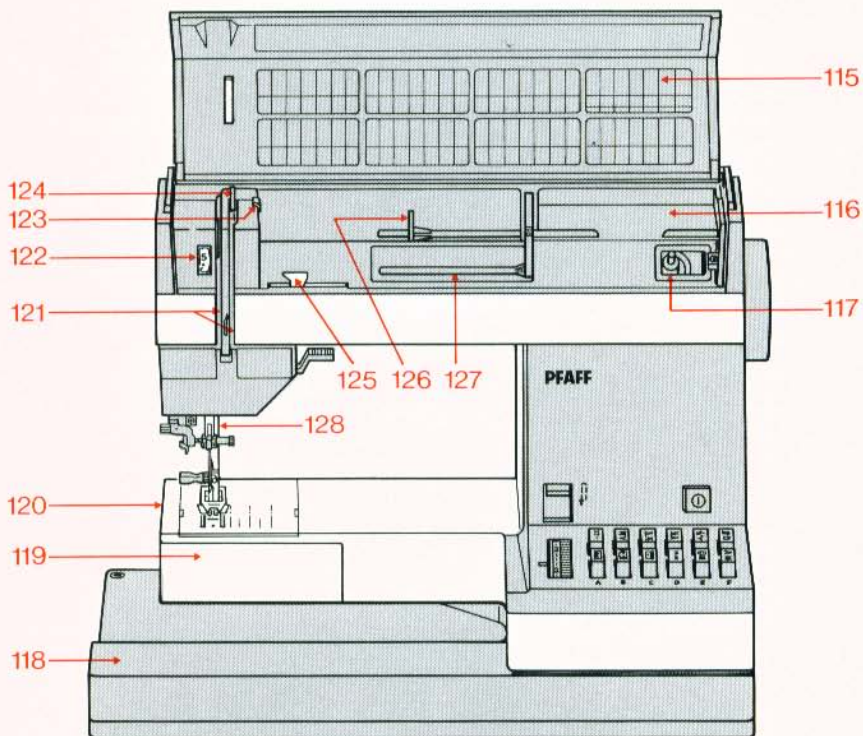
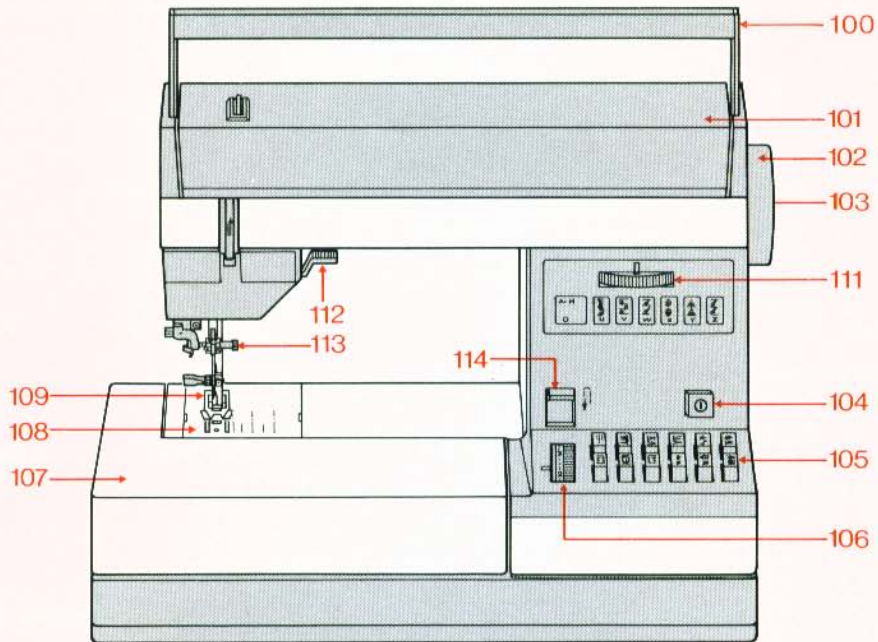


PFAFF®

tipmatic
1119

Bedienungsanleitung
Instruction Book
Mode d'emploi
Libretto istruzioni



Bedienungsteile der Nähmaschine

- 100 Tragegriff
- 101 Klappdeckel
- 102 Handrad
- 103 Auslösescheibe
- 104 Hauptschalter
- 105 Tipptasten
- 106 Stichlängen-Einsteller
- 107 Verwandlungs-Nähfläche mit
Zubehörkästchen und Zubehörfach
- 108 Stichplatte
- 109 Nähfußhalter mit Nähfuß

- 111 Zierstich-Einstellrad
- 112 Stoffdrückerhebel
- 113 Nadelhalter mit Halteschraube
- 114 Rückwärtstaste
- 115 Programmtabelle
- 116 Fach für Bordüren-Übersicht
- 117 Spuler
- 118 Bodenplatte
- 119 Verschlussklappe, dahinter Greifer
- 120 Freiarm
- 121 Einfädelschlitz
- 122 Oberfadenspannung
- 123 Spuler-Fadenführung
- 124 Fadenhebel
- 125 Spuler-Fadenführung
(ausschwenken)
- 126 Garnrollenhalter mit
Ablaufscheibe
- 127 Zweiter Garnrollenhalter
(hochschwenken)
- 128 Stoffdrückerstange
mit Fadenabschneider

Parts of your sewing machine

- 100 Carrying handle
- 101 Hinged top cover
- 102 Hand wheel
- 103 Stop motion knob
- 104 Master switch
- 105 Finger-tip stitch buttons
- 106 Stitch length control
- 107 Detachable work support with
accessory box and compartment
- 108 Needle plate
- 109 Sewing foot holder with sewing
foot

- 111 Fancy-stitch thumb wheel
- 112 Presser bar lift
- 113 Needle holder with retaining screw
- 114 Reverse-feed control
- 115 Stitch program chart
- 116 Compartment for border-stitch table
- 117 Bobbin winder
- 118 Base plate
- 119 Free arm cover, enclosing sewing
hook
- 120 Free arm
- 121 Threading slots
- 122 Needle thread tension
- 123 Bobbin winder thread guide
- 124 Take-up lever
- 125 Bobbin winder thread guide
(swing-out)
- 126 Spool holder with unreeling disc
- 127 Sewing spool holder (swing up)
- 128 Presser bar with thread cutter

Pièces de la machine

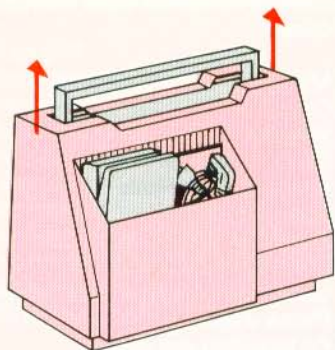
- 100 Poignée
- 101 Couvercle supérieur
- 102 Volant
- 103 Disque de débrayage
- 104 Interrupteur général
- 105 Touches de réglage
- 106 Réglage de la longueur de point
- 107 Boîte de rangement formant plan de travail avec compartiments à accessoires
- 108 Plaque à aiguille
- 109 Support de semelle du pied presseur avec semelle

- 111 Disque de réglage des points d'ornementation
- 112 Relève-pied presseur
- 113 Pince-aiguille avec vis de fixation
- 114 Touche „arrière”
- 115 Tableau des programmes
- 116 Tableau des points de bordage
- 117 Dévidoir
- 118 Plaque de base
- 119 Capot couvrant le compartiment du crochet
- 120 Bras libre
- 121 Passage du fil
- 122 Tension du fil d'aiguille
- 123 Guide-fil de dévidoir
- 124 Levier releveur de fil
- 125 Guide-fil de dévidoir (escamotable)
- 126 Porte-bobine avec dérouleur
- 127 Deuxième porte-bobine (relevable)
- 128 Barre du pied presseur avec coupe-fil

Elementi di comando della macchina per cucire

- 100 Maniglia
- 101 Coperchio
- 102 Volantino
- 103 Disco disinnesto
- 104 Interruttore principale
- 105 Tasti di comando
- 106 Regolatore lunghezza punto
- 107 Piano di cucito variabile con cassetto e scomparto per accessori
- 108 Placca d'ago
- 109 Portapiedino con piedino

- 111 Regolatore punto ornamentale
- 112 Leva alzapedino
- 113 Morsetto d'ago con vite di fissaggio
- 114 Tasto per cucire indietro
- 115 Tabella dei programmi
- 116 Scomparto con tabella per bordure
- 117 Spolatore
- 118 Placca base
- 119 Sportello, dietro crochet
- 120 Braccio libero
- 121 Fessure per infilatura
- 122 Tensione superiore
- 123 Guidafile per spolatore
- 124 Leva tendifilo
- 125 Guidafile per spolatore (estraibile)
- 126 Portarocchetto con disco di scorrimento
- 127 Secondo portarocchetto (da girare in sù)
- 128 Barra premistoffa con rasafilo

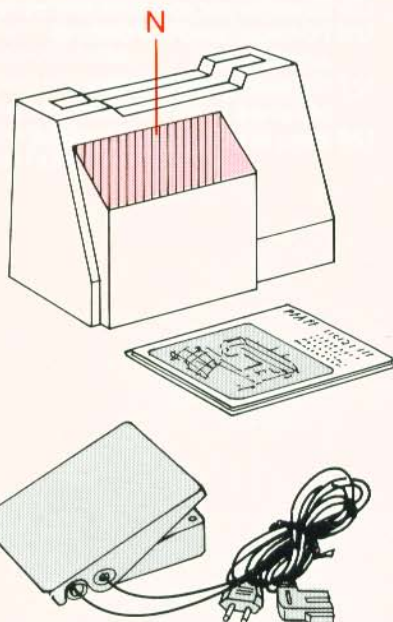
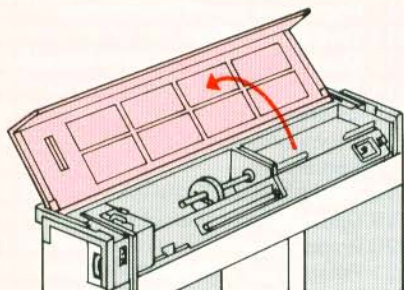


Die Kofferhaube abheben.
Den Tragegriff umklappen.
Den Klappdeckel 101 öffnen.

Lift off the cover.
Fold down the carrying handle.
Tilt cover 101 backwards.

Enlever le couvercle de la valisette.
Basculer la poignée.
Ouvrir le couvercle 101.

Alzare la custodia.
Ribaltare la maniglia.
Aprire il coperchio 101.

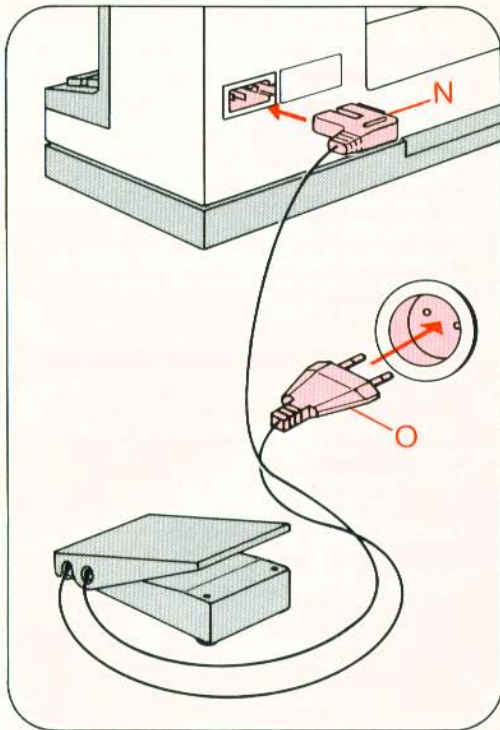


Den Anlasser und die Bedienungsanleitung aus dem Fach N nehmen. So wie die Abbildung oben zeigt, beides wieder einräumen.

Take foot control and instruction book out of compartment N. Put back again as shown in the illustration above.

Retirer le rhéostat à pédale et la notice d'emploi de la case N et les remettre dans la case comme on voit sur la photo du haut.

Togliere il pedale d'avviamento e le istruzioni per l'uso dallo scomparto N. Come rappresentato nella figura superiore, riporli entrambi nello scomparto.



Elektrischer Anschluß: Anlasser auf den Boden stellen. Stecker N in die Maschine, und Stecker O in die Wandsteckdose stecken.

Electrical connection: Set the foot control on the floor. Insert plug N in the machine and plug O in the wall socket.

Branchement électrique: Placer le rhéostat à pédale sur le sol. Brancher la fiche N dans la machine et la fiche O dans la prise murale.

Collegamento elettrico: Porre il reostato sul pavimento. Inserire spina N nella macchina, e spina O nella presa a muro.

Hauptschalter P drücken, wobei das Nählicht aufleuchtet. **Anlasser niedertreten.** Je tiefer man drückt, um so schneller näht die Pfaff.

Electronic-Anlasser (Schalter Q)

Stellung ► = halbe Endgeschwindigkeit
Stellung ◄◄ = volle Endgeschwindigkeit

Push master switch P; the sewing light goes on. **Operating the foot control:** The farther you press the pedal down the faster the machine runs.

Electronic foot control (slide Q)

Position ► = half the top speed
Position ◄◄ = full top speed

Enfoncer le bouton de l'interrupteur général P; la lampe s'allume. **Abaisser la pédale du rhéostat.** Plus la pédale sera abaissée, plus la «Pfaff» coudra vite.

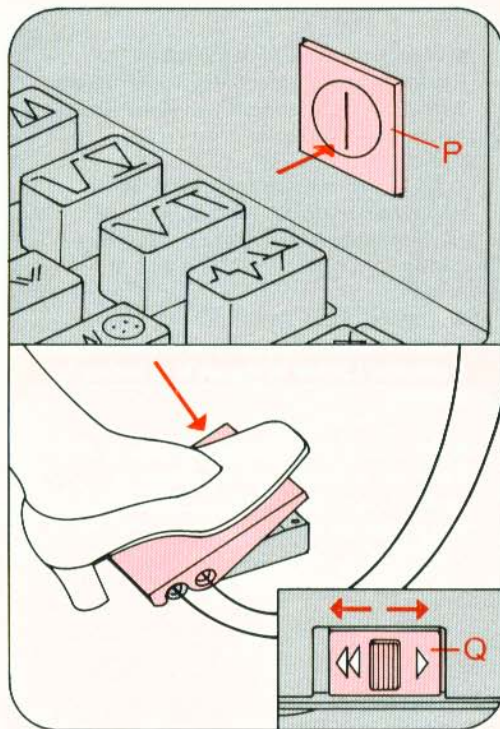
Rhéostat électronique (interrupteur Q)

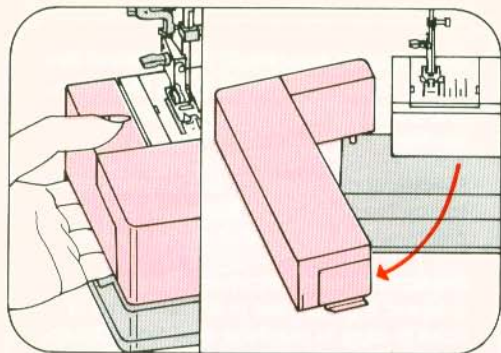
Position ► = demi-vitesse maximale
Position ◄◄ = vitesse maximale intégrale

Premendo l'interruttore principale P si accende il riflettore. **Premere il reostato:** Più a fondo si preme il pedale, più veloce cucirà la "Pfaff".

Reostato elettronico (commutatore Q)

Posizione ► = velocità finale dimezzata
Posizione ◄◄ = velocità finale intera



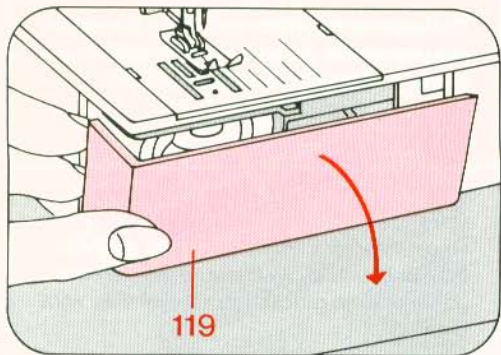


Spulen vorbereiten: Unter die Nähfläche greifen und diese nach links schwenken.

Bobbin winding preparations: Reach under the work support and swing it out toward the left.

Préparer le bobinage: Passer la main sous la boîte de rangement et faire pivoter celle-ci vers la gauche.

Preparazione per avvolgere la spolina: afferrare il piano di lavoro da sotto e girarlo verso sinistra.

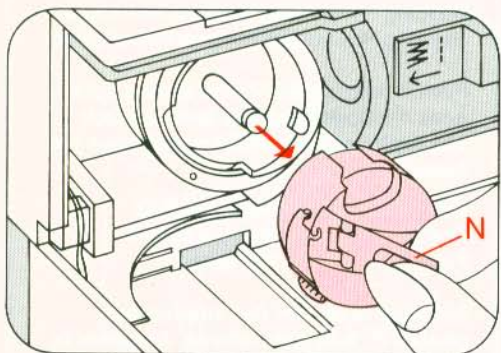


Verschlussklappe 119 nach unten öffnen.

Open free arm cover 119.

Ouvrir le capot 119 vers le bas.

Aprire lo sportello 119 verso il basso.

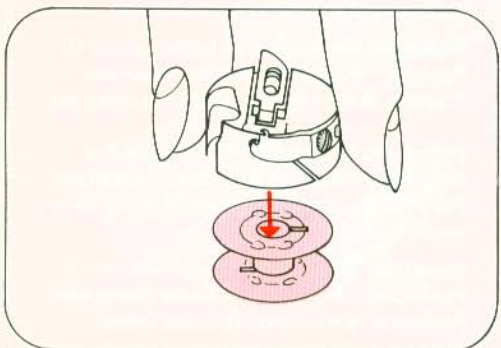


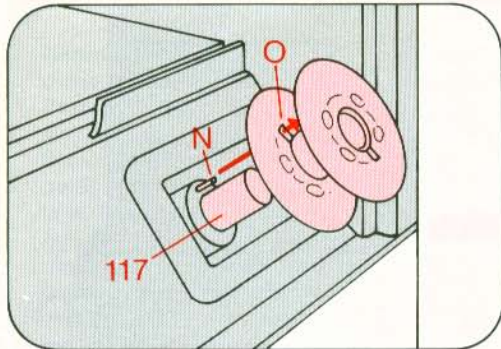
● **Hauptschalter 104 ausschalten.** Klappe N anheben und die Spulenkapfel herausziehen. Klappe N loslassen und die Spule herausnehmen.

● **Switch off master switch 104.** Raise latch N and pull out the bobbin case. Release latch A and take out the bobbin.

● **Tourner l'interrupteur général 104 sur "Arrêt".** Lever le loquet N et retirer la boîte à canette. Lâcher le loquet N et retirer la canette.

● **Disinserire l'interruttore principale 104.** Sollevare il chiusino N e togliere la capsula della spolina. Rilasciare il chiusino N e togliere la spolina



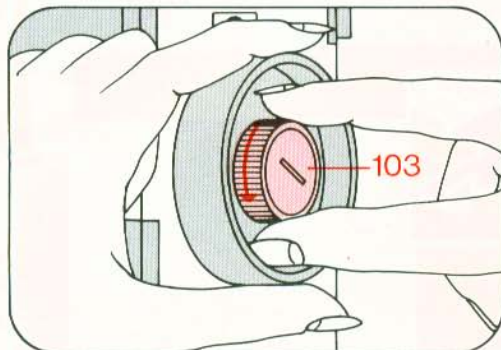


Spule auf den Spuler 117 stecken. Stift N muß in Schlitz O.

Place a bobbin on spindle 117, making sure pin N enters slot O.

Mettre la canette sur le dévidoir 117; le tenon N doit s'engager dans la fente O.

Inserire la spolina sullo spoliatore 117 e girarla finchè il perno N si inserisce nella fessura O.



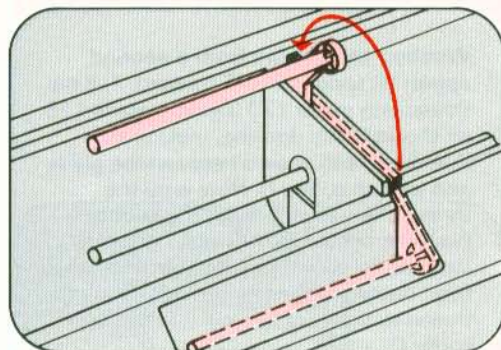
Nähwerk ausschalten: Handrad festhalten und Scheibe 103 nach vorn drehen.

Disengaging the sewing mechanism:

Hold the hand wheel steady and turn knob 103 toward you.

Débrayer le mécanisme: Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'avant.

Disinnestare il meccanismo di cucito: tenere fermo il volantino e girare il disco 103 in avanti.

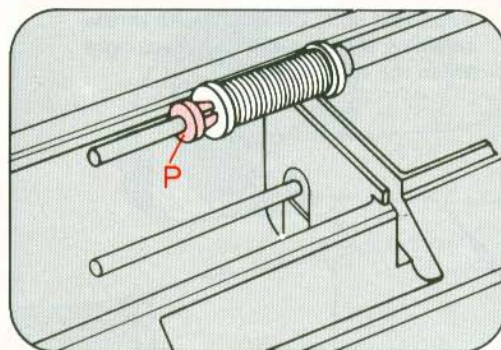


Zweiten Garnrollenhalter nach hinten schwenken.

Swing the sewing spool holder toward the back.

Basculer le deuxième porte-bobines vers l'arrière.

Orientare in sù il secondo portarocchetto.

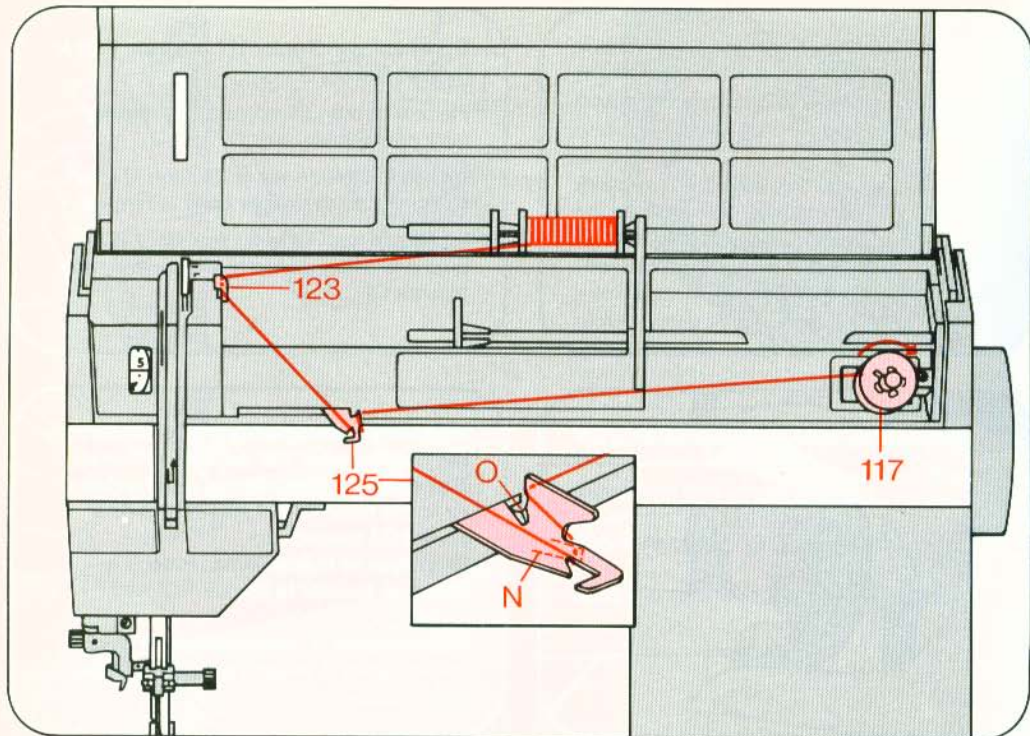


Garnrolle und kleine Ablaufscheibe P auf den Halter schieben.

Push a spool of thread and small thrust collar P onto the holder.

Passer la bobine de fil et le petit dérouleur P sur la broche porte-bobine.

Porre la spagnoletta di filo con il piccolo disco di scorrimento P sul portarocchetto.



Spulen von einer zweiten Garnrolle:

Spulereadenführung 125 nach vorn schwenken. Den Faden in die Führung 123 und, wie die Zeichnung zeigt, in die Führung 125 ziehen, wobei der Faden zwischen die Führung und die Spannungsfeder N kommen muß. Nun den Faden einige Male um die Spule wickeln. Die Spule nach rechts drücken. Den Anlasser betätigen und aufspulen. Die volle Spule nach links drücken, abnehmen, den Faden nach vorn ziehen und im Abschneider O durchschneiden.

Wichtig: Bei Garnrollen mit Fadenhalte-schlitz muß der Schlitz beim Aufschieben rechts sein.

Winding the bobbin from a second

spool: tilt spool pin 125 forward. Pull the thread into guide 123 and into guide 125 as shown in the drawing, making sure that the thread passes between the guide and tension spring N. Now wind the thread a few turns around the bobbin. Push the bobbin to the right. Press the foot control to wind the bobbin. Push the filled bobbin to the left, remove it, pull the thread to the front and cut it in thread cutter O.

Important note: On spools with thread retaining slots the slot must face right when the spool is fitted.

Remplissage de la canette à partir d'une deuxième bobine

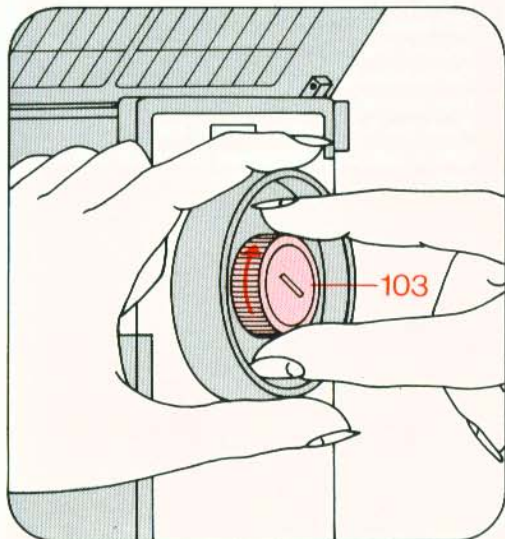
Basculer le guide-fil 125 vers l'avant. Passer le fil par le guide fil 123 puis, selon le dessin, dans le guide-fil 125, entre ce guide et le ressort de tension N. Enrouler le fil de quelques tours sur la canette et la pousser vers la droite. Appuyer sur le rhéostat et bobiner. Pousser la canette garnie vers la gauche: la retirer, tirer le fil vers l'avant et le couper sur le coupe-fil O.

Important: Veiller à ce que les fentes de maintien du fil de la bobine passée sur la broche se trouvent à droite.

Avvolgere la spolina da un secondo rocchetto:

Spostare in avanti la guida 125 per lo spolatore. Tenere il filo nella guida 123 e, come indicato nel disegno, nella guida 125 facendo attenzione che il filo passi tra la guida e la molla di tensione N. Avvolgere ora il filo alcune volte attorno alla spolina. Premere la spolina verso destra. Azionare il reostato e avvolgere la bobina. Premere la spolina piena verso sinistra, toglierla, tirare il filo in avanti e reciderlo nel tagliafilo O.

Importante: quando si usano rocchetti con intaglio fermafili, occorre inserire la parte intagliata verso destra.



Nähwerk einschalten: Handrad festhalten und Scheibe 103 nach hinten drehen. Dann Handrad nach vorne drehen, bis es einrastet.

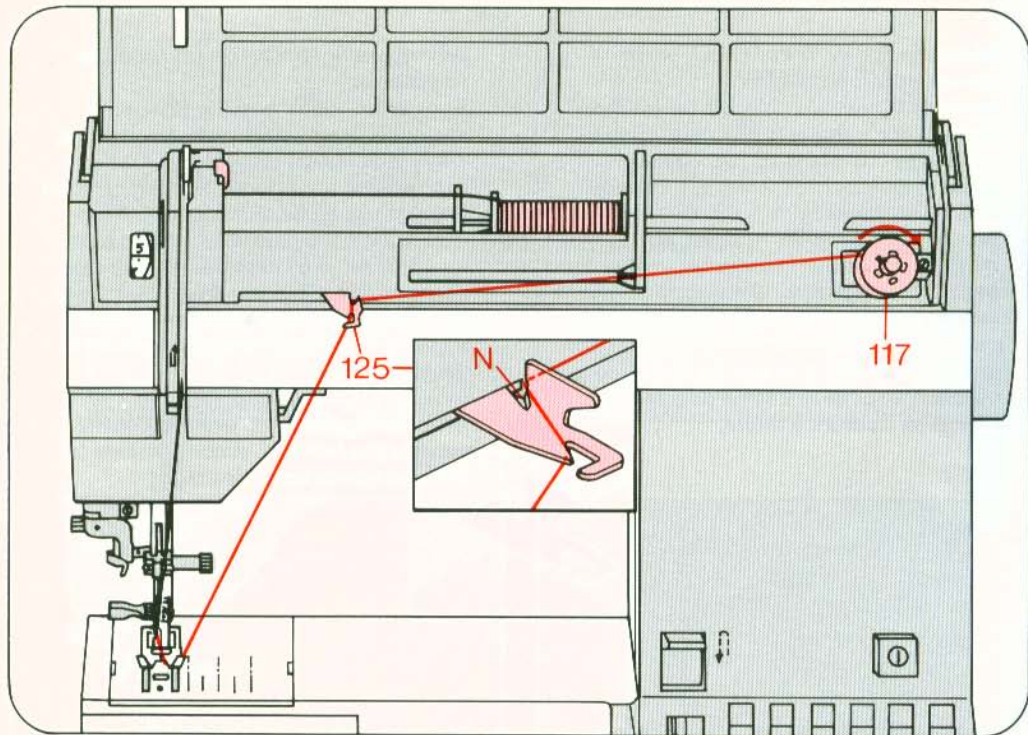
Engaging the sewing mechanism:

Hold the hand wheel firmly and turn disk 103 toward the back, then turn the hand wheel forward again until it snaps in.

Embrayage du mécanisme Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'arrière. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Inserimento meccanismo di cucito:

tenere fermo il volantino e girare il disco 103 verso dietro. Girare quindi il volantino in avanti finché s'innesta.



Spulen durch die Nadel:

Den Nähfuß anheben. Nadelstellung oben. Die Spule auf den Spuler 117 aufstecken. Nähwerk ausschalten. Den Oberfaden unter dem Nähfuß nach rechts und durch die Führung 125 ziehen (siehe Zeichnung). Den Faden einige Male um die Spule wickeln und diese nach rechts drücken. Den Anlasser betätigen und aufspulen. Die volle Spule nach links drücken, abnehmen, den Faden nach vorn ziehen und im Abschneider "N" durchschneiden.

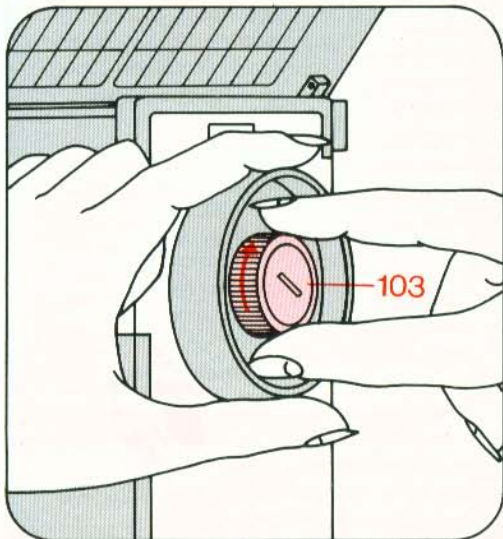
Winding through the needle eye (0)

Raise the sewing foot. The needle must be in its 'up' position. Place a bobbin on spindle 117. Disengage the sewing mechanism. Draw the needle thread under the sewing foot, up and into guide 125 (see drawing). Wind the thread around the bobbin a few times and push the bobbin toward the right). Press the foot control pedal and wind the bobbin. Push the full bobbin toward the left and take it out. Cut the thread in thread cutter "N".

Remplissage de la canette avec le fil d'aiguille:

Relever le pied presseur à aiguille en position haute. Placer la canette sur le dévidoir 117. Débrayer le mécanisme. Passer le fil d'aiguille sous le pied presseur, vers la droite par le passe-fil 125 avant de l'enrouler de quelques tours sur la canette et de pousser celle-ci vers la droite. Appuyer sur le rhéostat et bobiner. Pousser la canette garnie vers la gauche, l'enlever et tirer le fil vers l'avant puis, le couper sur le coupe-fil N.

Avvolgere la spolina attraverso l'ago:
Alzare il piedino. Posizione ago superiore. Inserire la spolina sullo spolatore 117. Disinserire il meccanismo di cucito. Portare il filo superiore sotto il piedino verso destra attraverso la guida 125 (vedere disegno). Avvolgere il filo alcune volte attorno alla spolina e premerla quindi verso destra. Azionare il reostato e bobinare. Premere la spolina piena verso sinistra, toglierla, tirarla in avanti e recidere il filo nel tagliafilo "N".

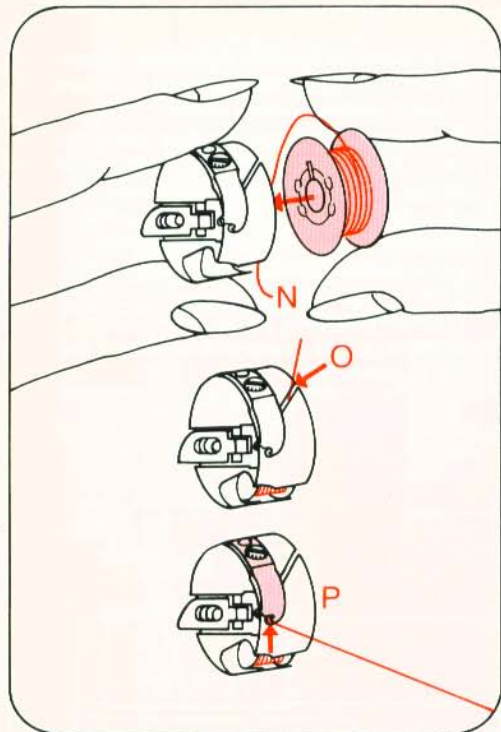


Nähwerk einschalten: Handrad festhalten und Scheibe 103 nach hinten drehen. Dann Handrad nach vorne drehen, bis es einrastet.

Engaging the sewing mechanism:
Hold the hand wheel firmly and turn disc 103 toward the back, then turn the hand wheel forward again until it snaps in.

Embrayage du mécanisme Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'arrière. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Inserimento meccanismo di cucito:
tenere fermo il volantino e girare il disco 103 verso dietro. Girare quindi il volantino in avanti finchè s'innesta.

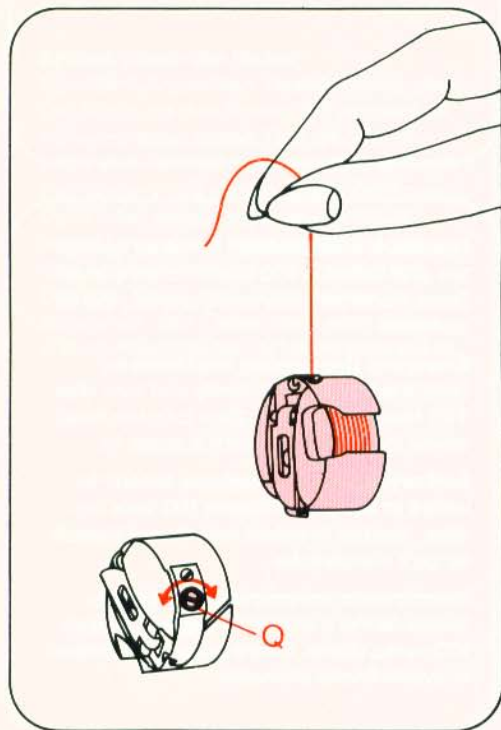


Spule einlegen N (Faden nach hinten).
Den Faden in den Schlitz O und bis zur
Öffnung P ziehen.

Inserting the bobbin (N), with the thread
unreeling toward the back. Draw the
thread into slot O and into eye P.

Mise en place de la canette (N), le fil se
déroulant vers l'arrière. Tirer le fil par la
fente O jusqu'à l'ouverture P.

Inserimento della spolina N
(il capo del filo va rivolto verso dietro).
Introdurre il filo nella fessura O, quindi
tirare fino all'apertura P.

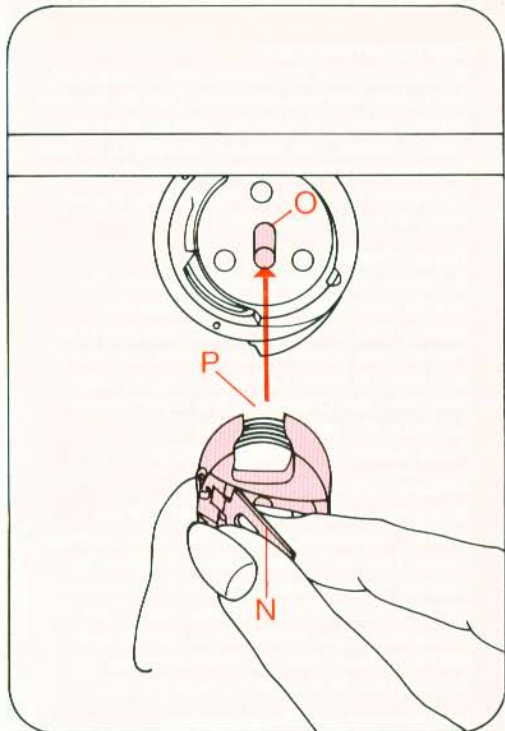


Unterfadenspannung prüfen: Kapsel
leicht, ruckartig aufwärtsbewegen. Sie
muß stufenweise niedersinken.
(Einstellschraube Q nach links drehen =
loser, nach rechts drehen = fester).

Checking the bobbin thread tension:
With a brief, sharp upward movement of
your hand, the bobbin must gradually slip
downwards. (Turn screw Q counter-clock-
wise for a weaker tension, or clockwise
for a tighter tension.)

Tension du fil de canette: Laisser
pendre la canette garnie au fil de la
canette. Elle doit descendre graduelle-
ment quand on imprime à la main de
légères saccades ascendantes. Rotation
de la vis Q vers la gauche: réduction de la
tension; rotation vers la droite: renfor-
cement.

Controllo della tensione inferiore:
Tirare la capsula con leggeri colpetti verso
l'alto.
Deve abbassarsi gradatamente (girando la
vite di regolaggio Q a sinistra si allenta,
verso destra si rinforza).



Spulenkapsel einsetzen:

● *Hauptschalter 104 ausschalten.* Klappe N anheben und die Kapsel bis zum Anschlag auf Stift O schieben. Ausschnitt P muß dabei nach oben zeigen.

Inserting the bobbin case:

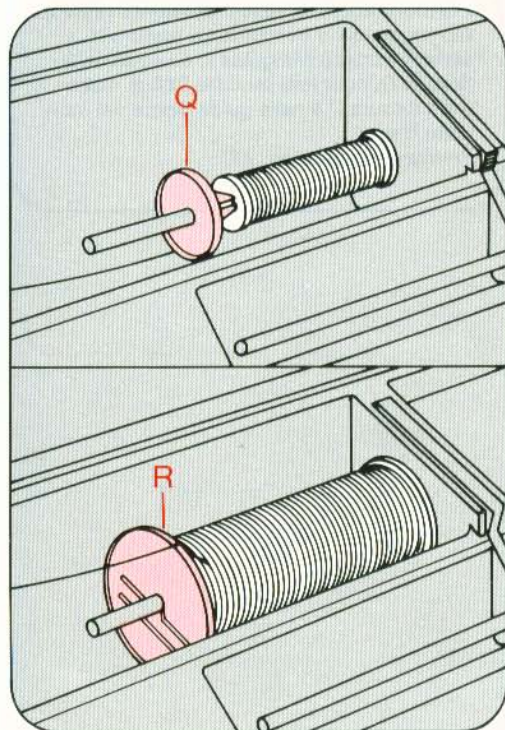
● *Switch off master switch 104.* Raise latch N and push the bobbin case onto stud O as far as it will go, making sure cutout P points upwards.

Mise en place de la boîte à canette:

● *Tourner l'interrupteur général 104 sur "Arrêt".* Relever le loquet N et glisser la boîte à canette, l'ouverture P en haut, à fond sur le tourillon O.

Come inserire la capsula della spolina:

● *Disinserire l'interruttore principale 104.* Sollevare il chiusino N e inserire la capsula fino all'arresto sul perno O. L'apertura P deve essere rivolta verso l'alto.

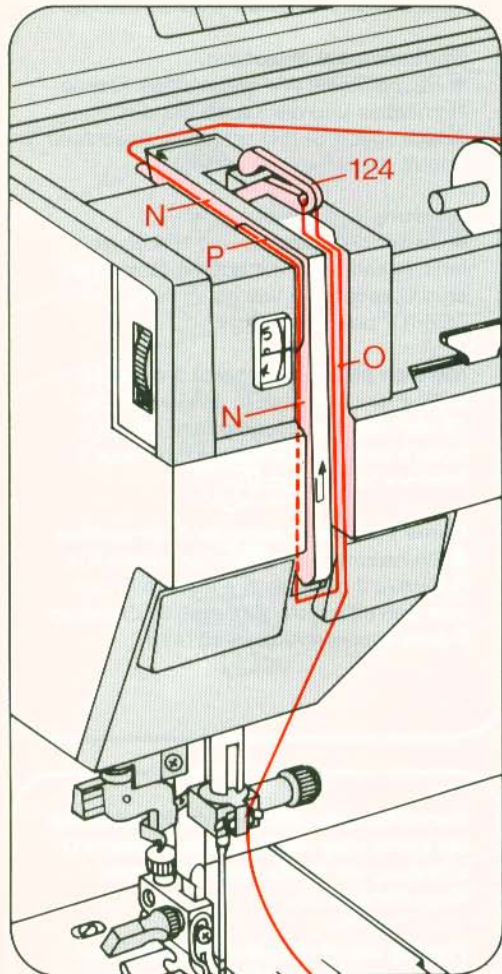


Garnrolle aufschieben: Vor kleine Rollen die kleine oder mittlere Ablaufscheibe Q schieben, vor große Rollen die große Ablaufscheibe R.

Placing spool of thread on pin: Place the small or medium-size unwinding collar Q in front of small spools, and the large unreeling disc R in front of large spools.

Mise en place de la bobine de fil: Utiliser le dérouleur Q (petit diamètre) devant les petites bobines et le grand dérouleur R devant les grosses bobines.

Inserimento del rocchetto del filo: Davanti a piccoli rocchetti porre il disco di scorrimento piccolo o medio Q, davanti a grandi rocchetti porre il disco di scorrimento grande R.



Oberfaden einlegen:

● *Hauptschalter 104 ausschalten.* Nadelstellung oben. Nähfuß anheben. Den Faden den Pfeilen nach in Schlitz N, links an der Führung P vorbei, von unten in Schlitz O, in den Fadenhebel 124, zurück in Schlitz O und in die rechte Führung am Nadelhalter ziehen. Taste B tippen (Seite 20).

Upper threading:

● *Switch off master switch 104.* With the needle positioned at the top, raise the sewing foot. Draw the thread into slot N to the left past guide P, from below into slot O and take-up lever 124 (see arrows), then back into slot O and into the right thread guide on the needle holder. Press button B (see page 20/21).

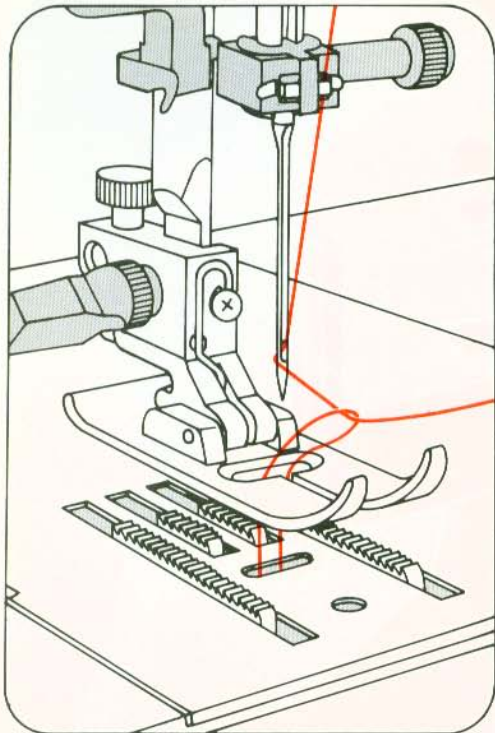
Passage du fil d'aiguille:

● *Tourner l'interrupteur général 104 sur "Arrêt".* Aiguille et releveur de fil en position haute. Tirer le fil dans la fente N selon les flèches, à gauche du passe-fil P; remonter par la fente O dans le releveur de fil 124, redescendre par la fente O et passer le fil par le guide-fil droit au pince-aiguille. Appuyer sur la touche B (page 20/21).

Inserimento del filo superiore:

● *Disinserire l'interruttore principale 104.* Posizione ago alto. Alzare il piedino. Tirare il filo seguendo le frecce verso fessura N, a sinistra accanto alla guida P, da sotto nella fessura O, nella leva tendifilo 124 di ritorno nella fessura O e nella guida destra del morsetto d'ago. Premere tasto B (pag. 22).



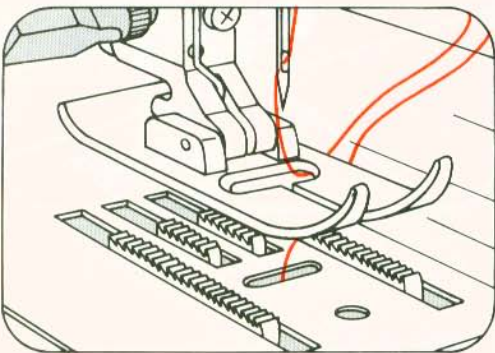


Oberfaden festhalten. Handrad nach vorn drehen und einen Stich nähen. Nadel und Fadenhebel müssen wieder oben stehen. Mit dem Oberfaden den Unterfaden nach oben ziehen.

Hold the needle thread taut. Turn the balance wheel towards you until the needle moves down and up again. Needle and take-up lever must be raised. Pull the bobbin thread out of the needle hole.

Tenir le fil supérieur. Tourner le volant vers l'avant et coudre un point. Arrêter la machine, l'aiguille et le releveur de fil en haut. A l'aide du fil supérieur, dégager le fil de canette.

Tenere fermo il filo superiore. Girare il volantino in avanti e cucire un punto. Ago e leva tendifilo devono trovarsi in alto. Far salire con il filo superiore il filo inferiore.

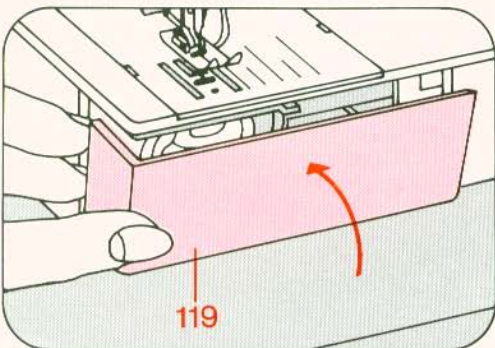


Ober- und Unterfaden nach rechts unter den Nähfuß legen.

Place both threads toward the right under the sewing foot.

Coucher les deux fils vers l'arrière à droite sous le pied presseur.

Porre i fili superiore ed inferiore verso destra sotto il piedino.



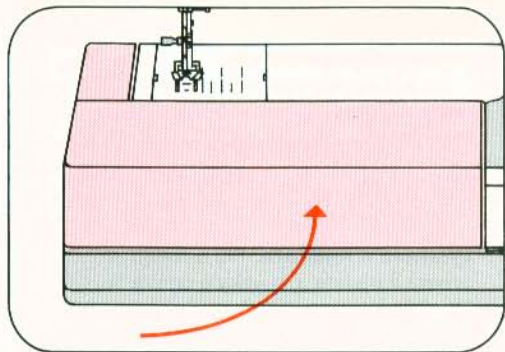
Verschlussklappe 119 nach oben schließen.

Close the free arm cover 119.

Refermer le cache 119.

Chiudere lo sportello 119 verso l'alto.

119

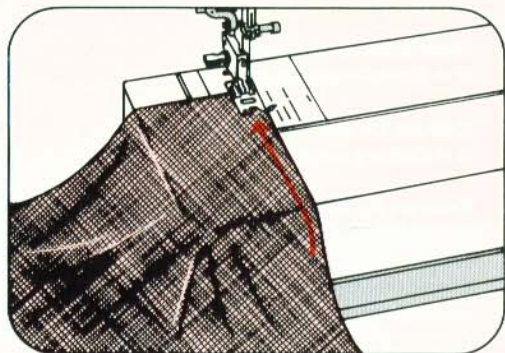


Nähfläche 107 an die Maschine schwenken.

Swing work support 107 back against the free arm.

Remettre en place la boîte de rangement 107 contre le bras.

Avvicinare il piano variabile 107 alla macchina.

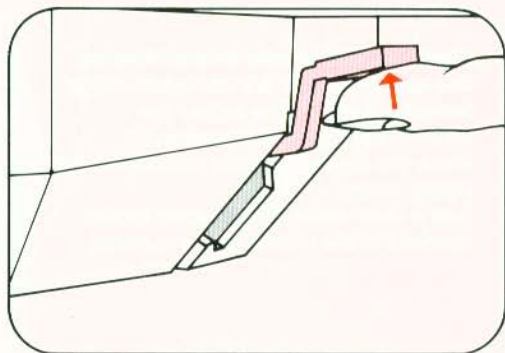


Stoff unter den Nähfuß legen.

Place fabric under the sewing foot.

Placer du tissu sous le pied presseur.

Porre la stoffa sotto il piedino.

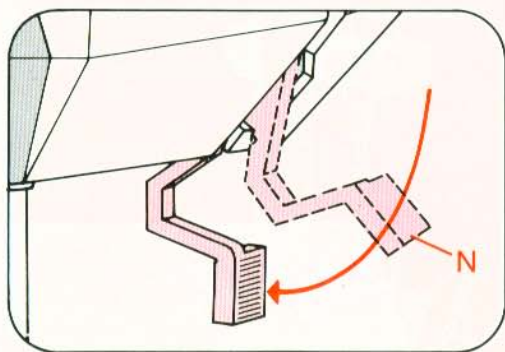


Beim Einlegen extrem dicker Stofflagen Hebel 112 höher anheben.

To insert extra-thick fabric plies raise lever 112.

Pour les tissus très épais, lever davantage le levier 112.

In caso di spessori di stoffa estremamente grossi alzare ulteriormente la leva 112.

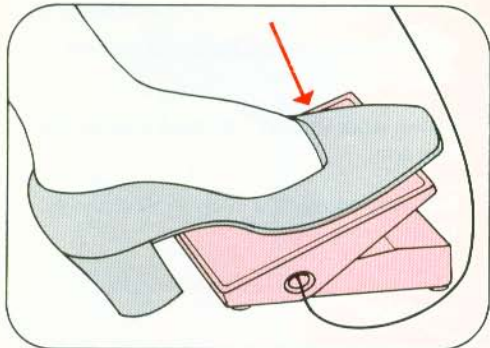


Stoffdrückerhebel 112 senken, (N ist die Stellung zum Stopfen).

Lower presser bar lifter 112. (N shows the darning position).

Descendre le levier 112. Pour le reprisage, utiliser la position N.

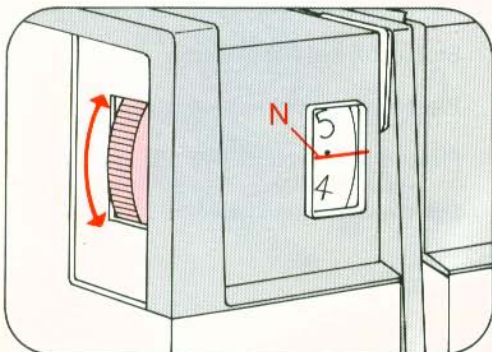
Abbassare la leva 112 (N corrisponde alla posizione per rammendo).



Anlasser niedertreten. Je tiefer man drückt, um so schneller näht die Pfaff.
Operating the foot control: The more you press down the pedal, the faster the machine runs.

Abaisser la pédale du rhéostat. Plus la pédale sera abaissée, plus la «Pfaff» coudra vite.

Premere il reostato: Più a fondo si preme il pedale, più veloce cucirà la "Pfaff".



Oberfadenspannung 122

N = Einstellmarkierung.

Needle thread tension 122

N = Setting mark.

Tension du fil d'aiguille 122

N = repère de réglage.

Tensione superiore 122

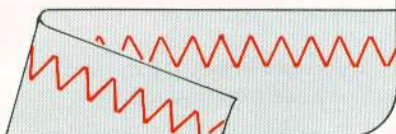
N = marcatura per la regolazione.

Fadenspannung überprüfen:

Die normale Einstellung liegt im weißen Bereich von 3-5. Je höher die Zahl, je fester die Spannung.

Die Überprüfung wird mit dem Zickzackstich vorgenommen.

Eine kurze Naht nähen. Die Fadenverknötung soll in der Mitte der Stofflagen liegen.



Checking the needle thread tension:

The normal setting is in the white range between 3 and 5. The higher the number, the tighter the tension. To check the tension, set the machine at the zigzag stitch.

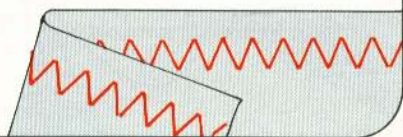
Sew a short seam. The threads should interlock in the middle of the material.



Tensions des fils:

Position de réglage normale dans la plage blanche, entre 3 et 5. Tension d'autant plus forte que le chiffre est élevé.

Contrôler à l'aide du point zigzag. Coudre quelques points. Les fils doivent se nouer dans l'épaisseur des tissus.

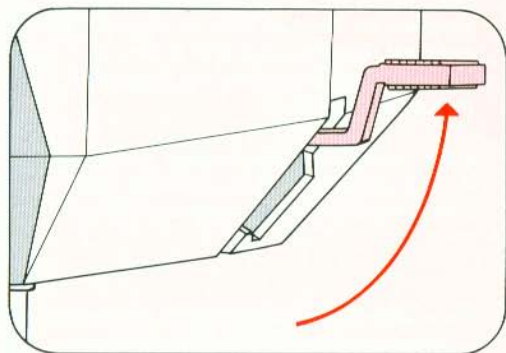
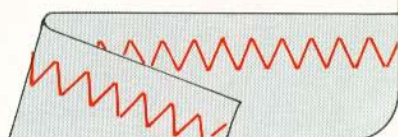


Controllo della tensione del filo:

La regolazione normale si trova nel settore da 3-5. Più alto il numero più forte sarà la tensione.

Il controllo viene fatto con lo zig-zag più largo.

Cucire una breve cucitura. L'annodamento dei fili deve avvenire al centro dello spessore del materiale.

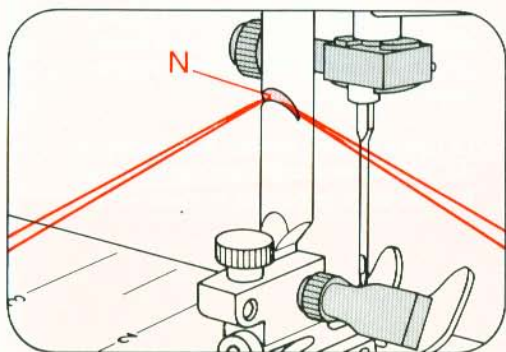


Stoffdrückerhebel 112 hochstellen. Stoff nach hinten herausnehmen.

Raise presser bar lifter 112. Remove the fabric by pulling it toward the back.

Relever le levier 112. Dégager le tissu vers l'arrière.

Alzare la leva alzapiedino 112. Togliere la stoffa verso dietro.

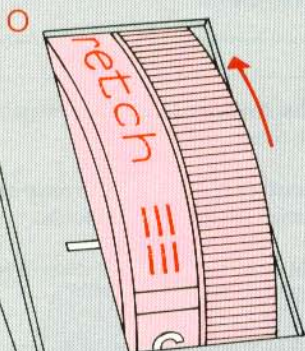
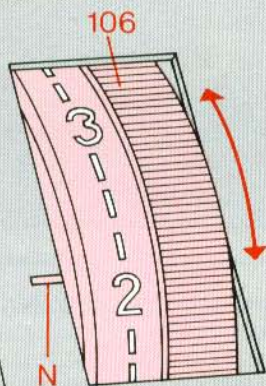
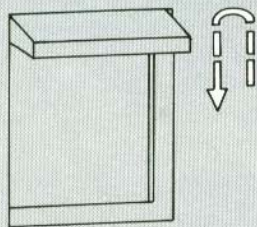


Fadenabschneider N. Fäden einlegen und nach unten ziehen.

Thread cutter N. Draw the threads into the slot and pull them downwards.

Coupe-fil N. Coucher les fils dans la fente et les tirer vers le bas.

Tagliafilo N. Inserire i fili e tirarli verso il basso.



Stichlänge einstellen:

Die Zahlen auf dem Stichlängen-Einsteller 106 geben die Stichlänge in mm an. Der Einstellbereich ist 0 bis 6 mm. Die gewünschte Stichlänge wird an die Einstellmarkierung N gedreht.

Die Abbildung O unten zeigt die Einstellung des Stichlängen-Einstellers zum Nähen der rot abgebildeten Stretchstiche auf den Tasten.

Regulating the stitch length

The numbers on stitch length control 106 indicate the stitch length in millimeters. The stitch length range is 0 to 6 mm. Turn the desired stitch length to the indicating mark "N".

Fig. O (bottom) shows how to set the stitch length control for sewing stretch stitches (red stretch symbols on push buttons).

Réglage de la longueur du point:

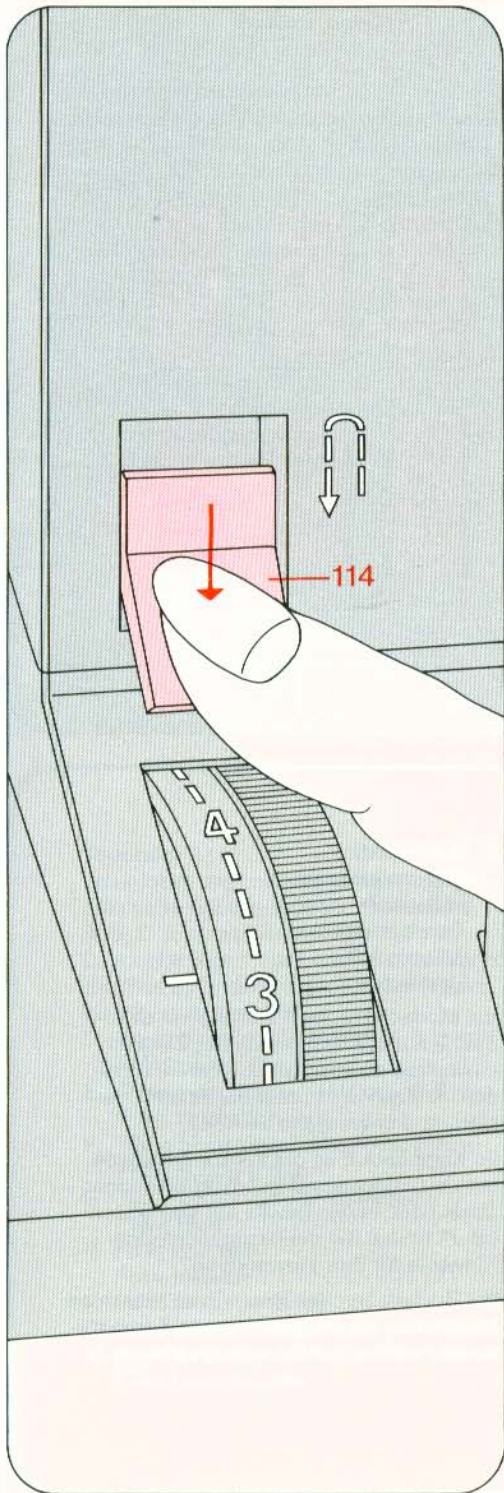
Les chiffres sur le disque 106 indiquent la longueur du point en mm. La longueur du point est réglable entre 0 et 6 mm. La longueur de point choisie est indiquée face au repère N.

L'illustration O (en bas) montre le réglage du règle-point pour la couture des points élastiques marqués en rouge sur les touches.

Regolazione della lunghezza del punto:

I numeri sul bottone regolatore della lunghezza del punto 106 corrispondono alla lunghezza del punto in mm. La regolazione si estende da 0 a 6 mm. La lunghezza del punto desiderata si regola sulla marcatura N.

La figura O sotto mostra la regolazione del bottone regolatore per cucire i punti flexi (stretch) raffigurati in rosso sui tasti.

**Rückwärtsnähen:**

Die Taste 114 niederdrücken. Solange die Taste gedrückt wird, näht die Maschine rückwärts.

Reverse sewing

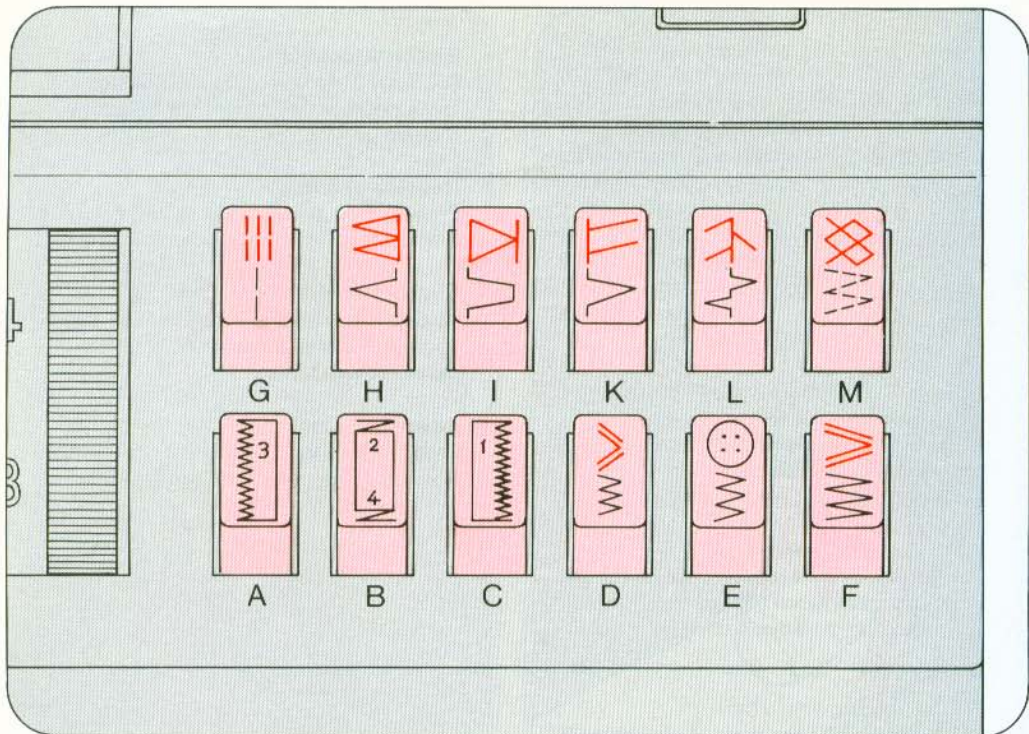
Press button 114. As long as you hold this button the machine sews backwards.

Couture en marche arrière:

Abaisser la touche 114. La machine coud en arrière aussi longtemps que la touche est maintenue en bas.

La cucitura indietro:

Premere il tasto 114. Finchè il tasto rimane premuto la macchina cuce indietro.



Tipptasten:

Die verschiedenen Modelle haben eine unterschiedliche Anzahl von Tipptasten und Programmen.

A, B, C Knopflochtasten

Die Taste B ist gleichzeitig die Ausschalttaste zum Lösen der getippten Tasten und linke Stichlage (siehe Seite 26).

D Stretch-3fach-Zickzackstich 2 mm
Zickzackstich 2 mm

E Stretch-3fach-Zickzackstich 3,5 mm
Zickzackstich 3,5 mm

F Stretch-3fach-Zickzackstich 5 mm
Zickzackstich 5 mm

G Stretch-3fach-Geradstich
Geradstich

H Pulloverstich
Blindstich

I Geschlossener Overlockstich
Verbindungsstich

K Overlockstich

Muschelkantenstich

L Federstich

Zierelastikstich

M Wabenstich

Elastikstich

Bei Modell 1119 muß zum Nähen der Stiche auf den Tipptasten das Zierstich-Einstellrad ausgeschaltet werden. Dazu den weißen Punkt unter die Einstellmarkierung drehen, siehe Seite 27.

Im Klappdeckel ist die Programmtabelle mit den Stichen und Stichkombinationen abgebildet. In der Tabelle auf den Seiten 68-71 finden Sie die dazugehörigen Hinweise für ihre Verwendung.

Die Buchstaben der Tasten ihrer Maschine bestimmen die Programme und Kombinationen, welche genäht werden können.

Finger-tip controls

The various models have differing numbers of finger-tip controls and programs. A, B, C: Buttons for buttonholing. Button B is also used as clearing button for releasing the pushed buttons and for setting the left needle position (see page 26).

- D Elastic triple zigzag stitch, 2 mm
2-mm zigzag stitch
- E Elastic triple zigzag stitch, 3.5 mm
3.5 mm zigzag stitch
- F Elastic triple zigzag stitch, 5.0 mm
5-mm zigzag stitch
- G Elastic triple straight stitch
Straight stitch
- H Pullover stitch
Blindstitch
- I Closed overlock stitch
Joining stitch
- K Overlock stitch
Shell-edge stitch

- L Feather stitch
Elastic decorative stitch
- M Honeycomb stitch
Elastic stitch

On Model 1119 the fancy-stitch thumb wheel has to be disengaged in order to sew the stitches on the finger-tip buttons. To do so, set the white dot at the setting mark, see page 27.

A stitch program chart is found on the inside of the hinged top cover. This chart is also reproduced on pages 72–75 of this booklet and shows all stitches and stitch combinations together with their possible applications.

The letters of the buttons on your machine determine the programs and combinations that can be sewn.

Touches:

Le nombre des touches et des programmes varie selon le modèle de machine. A, B, C Touches boutonnière. La touche B sert également à débrayer les touches enfoncées et à déporter le point à gauche (voir page 26).

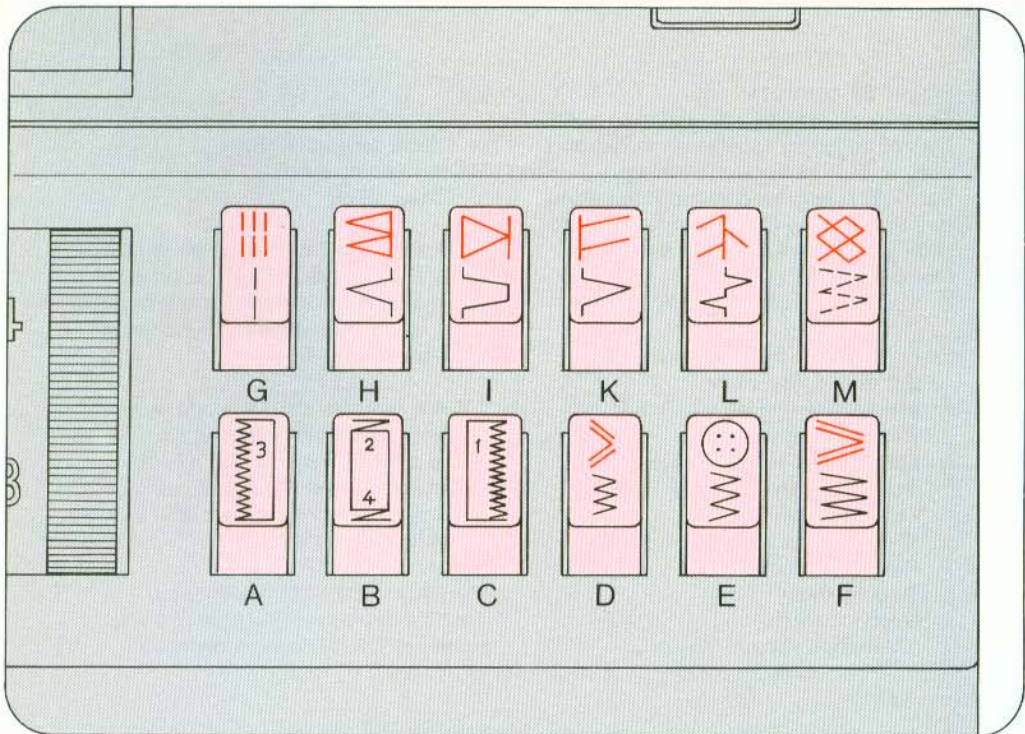
- D Triple point zigzag élastique, 2 mm
Point zigzag 2 mm
- E Triple point zigzag élastique, 3,5 mm
Point zigzag 3,5 mm
- F Triple point zigzag élastique, 5 mm
Point zigzag 5 mm
- G Triple couture droite élastique
Point droit
- H Point pullover
Point invisible
- I Point de surjet fermé
Point d'assemblage
- K Point de surjet
Point bord coquille

- L Point d'épi
Point élastique décoratif
- M Point nid d'abeille
Point élastique

Sur le modèle 1119, il faut débrayer le règle-point pour points décoratifs si l'on veut coudre les points reproduits sur les touches. Pour ce faire, régler le point blanc face au repère de réglage, page 27.

Dans le couvercle, vous trouverez le tableau de programmes illustrant les points et les combinaisons de points. Dans le tableau sur les pages 76-79, vous trouverez les indications correspondantes pour la couture.

Les lettres gravées sur les touches de votre machine déterminent les programmes simples et combinés réalisables.



I tasti automatici:

I diversi modelli hanno differente numero di tasti e programmi.

A, B, C: tasti per occhiello automatico.

Il tasto B serve inoltre come tasto di annullamento dei tasti inseriti e per la posizione dell'ago a sinistra (vedi pag. 26).

D punto a zig-zag stretch triplo 2 mm
punto a zig-zag 2 mm

E punto a zig-zag stretch triplo 3,5 mm
punto a zig-zag 3,5 mm

F punto a zig-zag stretch triplo 5 mm
punto a zig-zag 5 mm

G punto dritto stretch triplo
punto dritto

H punto pullover
punto invisibile

I punto overlock chiuso
punto giuntura

K punto overlock
orlo a conchiglia

L punto piuma

punto elastico ornamentale

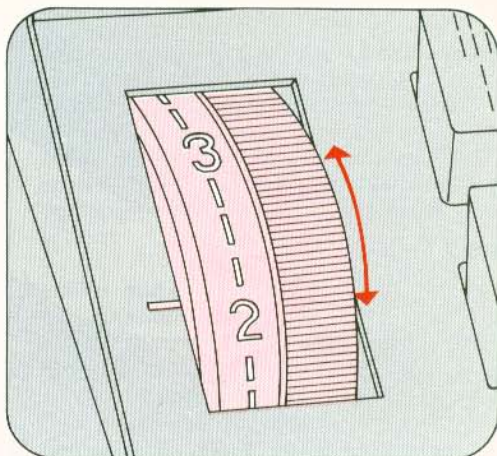
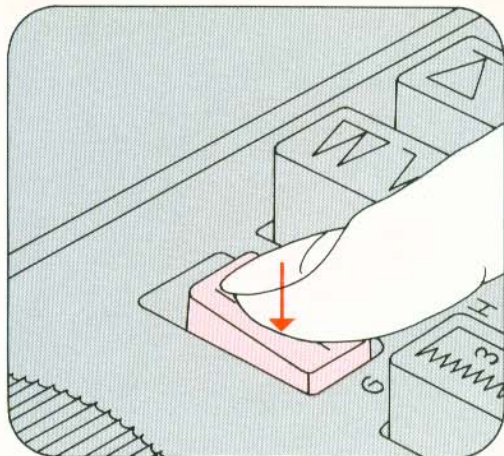
M punto nido d'ape

punto elastico

Per cucire i punti dei tasti automatici nel Modello 1119 bisogna disinnestare prima il regolatore punto ornamentale ruotando il punto bianco sotto la marca di registrazione (vedi pag. 27).

Nel coperchio della macchina è raffigurata una tabella dei programmi con i punti e le relative combinazioni. Nella tabella a pagine 80-83 troverete le relative istruzioni per l'applicazione.

Le lettere dei tasti della sua macchina determinano i programmi e le combinazioni che si possono cucire.



Nutzstiche einstellen:

(weiße Symbole)

Taste tippen und die gewünschte Stichlänge zwischen 1 und 6 einstellen.

Alle Zickzack- und Nutzstiche werden durch zusätzliches Tippen der Taste G in der Breite halbiert.

Selecting utility stitches

(white symbols)

Push the button required and set the stitch length between 1 and 6.

All zigzag, and utility stitches are halved in width when button G is pressed.

Réglage des points utilitaires:

(symboles blancs)

Appuyer sur la touche et régler la longueur de point désirée entre 1 et 6.

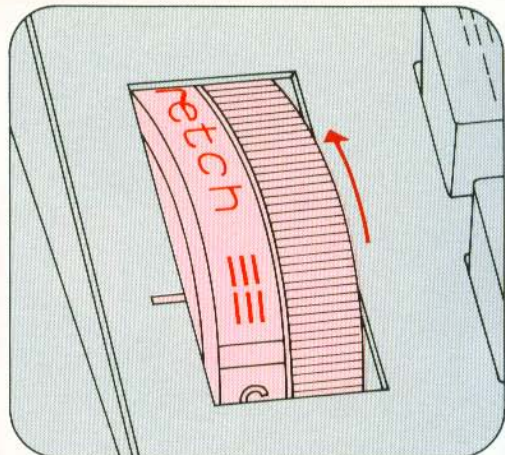
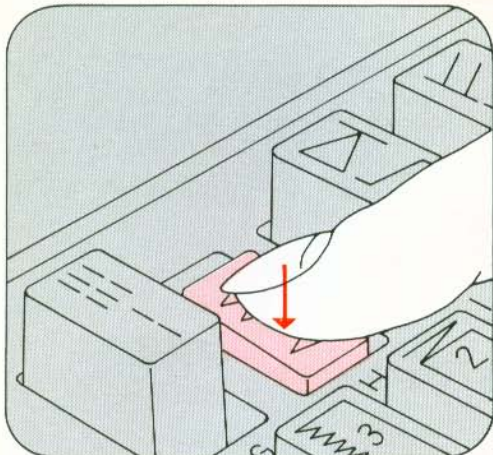
En appuyant également sur la touche G, tous les points zigzag et utilitaires sont réduits de moitié en largeur.

I punti utili:

(simboli bianchi)

Premere il tasto e regolare la lunghezza del punto desiderata tra 1-6.

Tutti i punti a zig-zag, elastici e stretch vengono dimezzati nella loro larghezza, se si preme in aggiunta il tasto G.



Stretchstiche einstellen:

(rote Symbole)

Taste tippen und Stichtlängen-Einsteller bis zum Anschlag auf rotes Symbol stellen.

Alle Stretchstiche werden durch zusätzliches Tippen der Taste G in der Breite halbiert.

Selecting stretch stitches

(red symbols)

Push the button required and turn the stitch length control as far as it will go (red symbol).

By also pressing button G, all stretch stitches can be halved in width.

Réglage des points élastiques:

(symboles rouges)

Appuyer sur la touche et régler le règle-point de la longueur de points sur le symbole rouge, jusqu'à la butée.

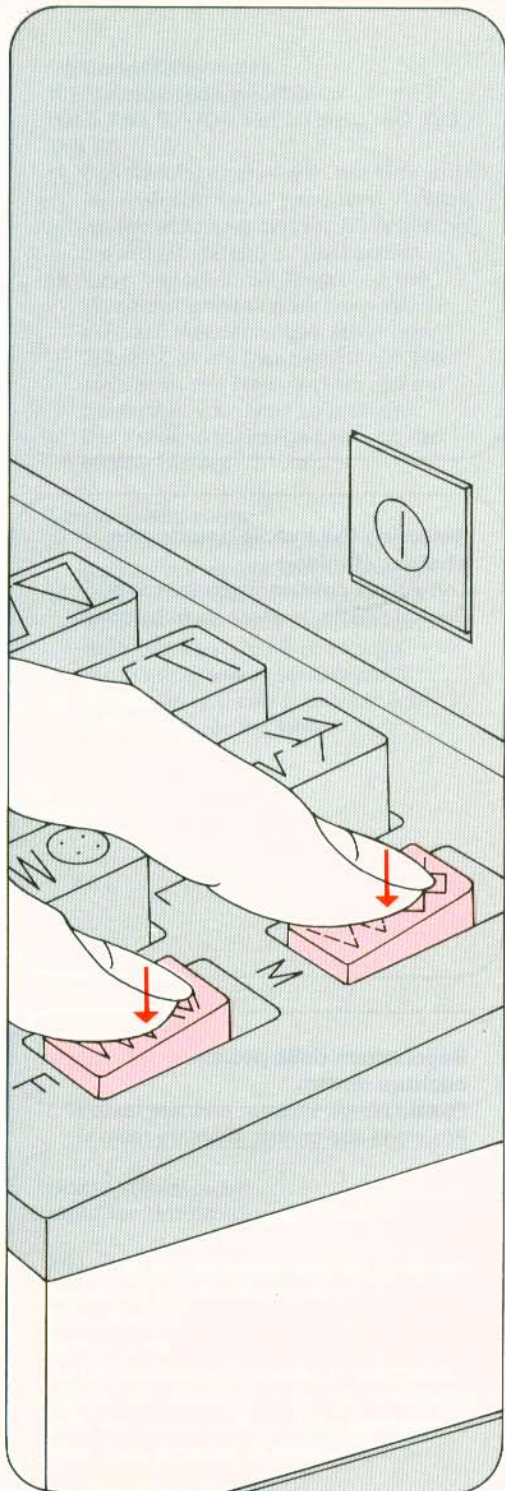
Tous les points élastiques sont réduits de moitié en appuyant sur la touche G.

Regolazione dei punti flexi (stretch):

(simboli rossi)

Premere il tasto e girare il regolatore per la lunghezza del punto fino all'arresto sul simbolo rosso.

Tutti i punti flexi si dimezzano in larghezza, premendo in aggiunta il tasto G.



Nutz- und Stretchstich-Kombinationen:

Die Stichkombinationen sind auf der Programmtabelle im Klappdeckel angegeben und am Ende dieser Anleitung mit Nähhinweisen. Zum Beispiel der Elastische-Blindstich: Taste M und F gleichzeitig tippen. Stichlänge zwischen 1 und 4 wählen.

Utility- and stretch-stitch combinations

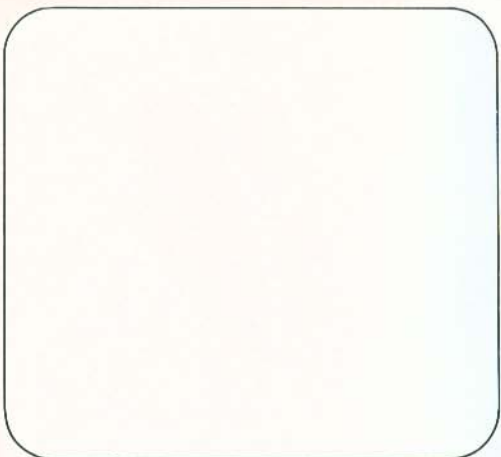
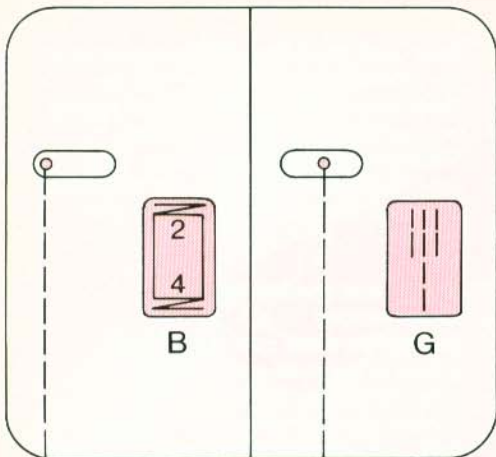
The various stitch combinations are shown in the chart on the inside of the hinged top cover and at the end of this booklet, together with sewing instructions. For example, if you want to sew an elastic blindstitch, push buttons M and F, select a stitch length between 1 and 4.

Points utilitaires et élastiques combinés:

Les combinaisons de points possibles sont indiquées, avec des conseils et idées, sur le tableau des points à la fin de ce mode d'emploi. Pour le point invisible élastique, par exemple, il faut enfoncer les touches F et M et choisir une longueur de point entre 1 et 4.

Le combinazioni dei punti utili con i punti flexi (stretch):

Le combinazioni dei punti sono indicate sulla tabella dei programmi nel coperchio e al termine di questo libretto, con consigli per il cucito. Ad esempio il punto invisibile elastico: tasto M e F premuti insieme. Scegliere lunghezza del punto tra 1 e 4.



Stichlage einstellen bei Geradstich:

Stichlage links: Taste B tippen
 Stichlage Mitte: Taste G tippen

Selecting the needle position for straight stitching

Left needle position: push button B
 Central needle position: push button G

Déport du point droit:

Déport à gauche: appuyer sur la touche B
 Déport au milieu: appuyer sur la touche G

Regolazione della posizione d'ago nella cucitura diritta:

Posizione ago sinistra: premere tasto B
 Posizione ago centro: premere tasto G

**Sicherheitshinweise
für Haushaltsnähmaschinen
nach DIN 57 700 Teil 28 bzw. IEC 335
Teil 28**

- a) Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- b) Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.
- c) Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.

Some safety rules

- a) Take care to avoid injury to your fingers by the needle during sewing.
- b) Be sure to unplug the power cord whenever you leave the machine or wish to clean it, oil it or change mechanical and accessory parts.
- c) Be sure to use only a 15-watt light bulb in the sewing lamp.

**Some safety rules
valid for United Kingdom only**

The wires in this mains lead are coloured according to following code:

Blue: Neutral

Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour coding of the terminals in your plug, proceed as follows: the wire

Mesures de sécurité

- a) Toujours faire preuve de prudence et continuellement surveiller le travail.
- b) Toujours débrancher la machine du secteur avant de quitter la machine, avant les travaux d'entretien et en cas de remplacement de pièces mécaniques ou d'accessoires.
- c) Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.

Norme di sicurezza per macchine per cucire per uso famiglia secondo DIN 57 700 parte 28 oppure IEC 335 parte 28

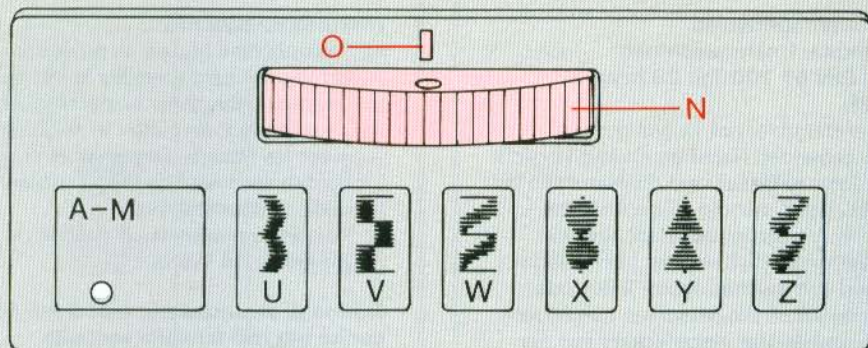
- a) In virtù del movimento alternativo dell'ago, l'utente deve prestare sufficiente attenzione e tenere costantemente d'occhio il punto di lavoro.
- b) Nel cambiare ago, piedino, spolina e placca d'ago, nelle interruzioni non custodite del lavoro e durante i lavori di manutenzione si deve disinserire la corrente della macchina togliendo la spina dalla presa a muro.
- c) La potenza massima consentita per la lampadina è di 15 Watt.

which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Please note:

When a 13-ampere plug is used a 3-ampere fuse has to be fitted.



Einstellrad für Zierstiche

Jedem Zierstich ist ein Buchstabe zugeordnet. Den Zierstich auf der Tabelle auswählen. Mit dem Einstellrad „N“ den entsprechenden Buchstaben unter die Einstellmarkierung „O“ drehen. Zum Nähen der Nutzstiche muß das Einstellrad „N“ der Zierstiche ausgeschaltet werden. Dazu den weißen Punkt unter die Einstellmarkierung „O“ drehen.

Thumb wheel for fancy stitches

Every fancy stitch is provided with a letter. Select the fancy stitch from the table. Set the corresponding letter at mark "O" by turning thumb wheel N. For sewing utility stitches, thumb wheel N for fancy stitches must be disengaged. To do so, set the white dot at mark "O".

Disque de réglage des points d'ornementation

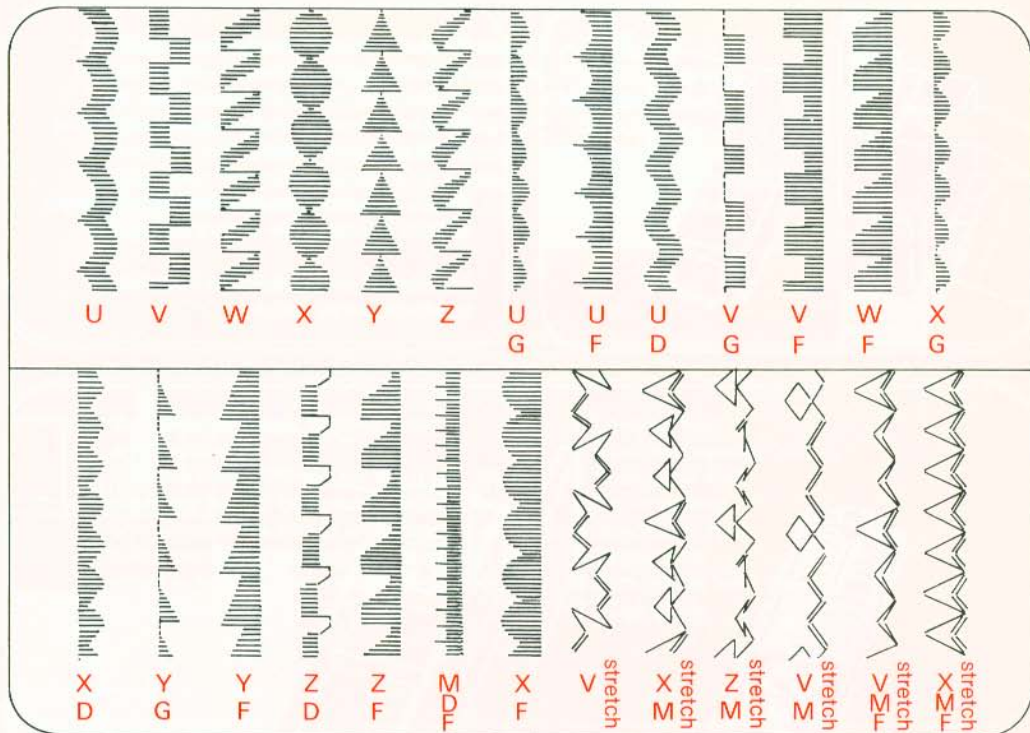
Chaque point d'ornementation est désigné par une lettre-code. A l'aide du disque „N“ placer la lettre-code du motif désiré sous le repère „O“.

Pour pouvoir coudre les points utilitaires, débrayer le disque de réglage „N“ des points d'ornementation en plaçant le point blanc de ce disque sous le repère „O“.

Regolatore punti ornamentali

Ad ogni punto ornamentale corrisponde una lettera. Scegliere il punto secondo la riproduzione nella tabella. Col selettore di registrazione "N" ruotare la lettera desiderata sotto la marca di registrazione "O".

Per cucire con i punti comuni disinserire il regolatore "N" dei punti ornamentali. Allo scopo ruotare il punto bianco sotto la marca di registrazione "O".



Zierstiche und Kombinationen mit

Musterkombinationen lassen sich durch Drücken der Tasten in Verbindung mit den Zierstichen herstellen. Die Tabelle zeigt den Stich und darunter, welche Tasten zu drücken sind. Beim Hinweis „stretch“ Stichlängen-Einsteller auf stretch drehen.

Fancy stitches and combinations,

Pattern combinations can be produced by pressing the keys in connection with the fancy stitches.

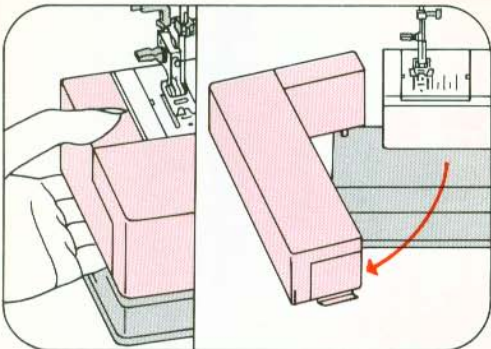
The table shows the stitches and under them the corresponding buttons to push. If they are marked “stretch”, set the stitch length control at “stretch”.

Points d'ornementation et points combinés

Les motifs combinés sont obtenus par pression des touches correspondantes. Le tableau présente les points avec, en dessous, les lettres-codes des touches à utiliser. En cas de mention „stretch”, tourner le règle-point en longueur sur „stretch”.

Punti ornamentali e abbinamenti

Diversi abbinamenti sono possibili schiacciando i tasti insieme ai punti ornamentali. La tabella illustra il punto e sotto il tasto che si deve azionare per ottenerlo. L'indicatore “stretch” significa ruotare il regolatore della lunghezza dei punti su “stretch”.

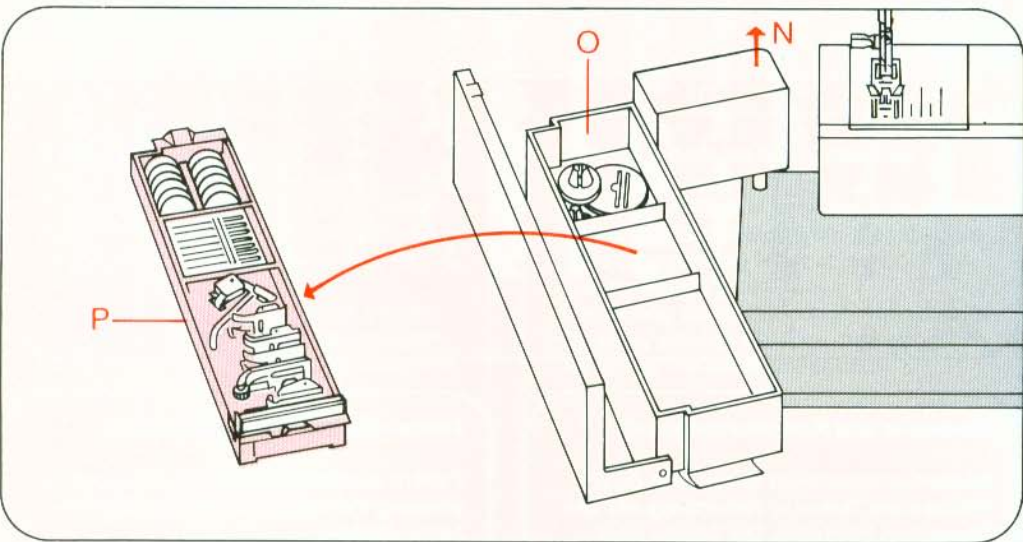


Unter die Nähfläche greifen und diese nach links schwenken.

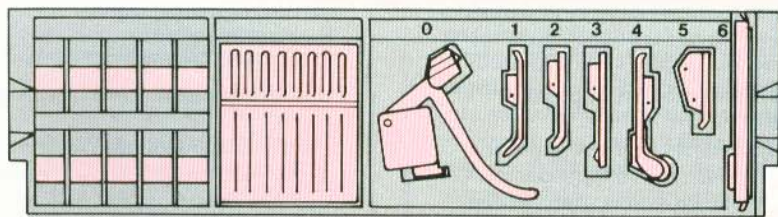
Reach under the work support and swing it out toward the left.

Passer la main sous la boîte de rangement et faire pivoter celle-ci vers la gauche.

Prendere il piano variabile da sotto e spostarlo verso sinistra.



Q



Verwandlungsnähfläche und Zubehör:

Nähfläche kann herausgenommen werden N. Nähfläche öffnen, Zubehörkästchen P herausnehmen. Unter dem Zubehörkästchen ist ein Zubehörfach O. Abbildung Q zeigt, wie Nähfüße, Nadeln und Spulen eingeordnet werden müssen.

- 0 Stopffuß
- 1 Normalnähfuß
- 2 Klarsichtfuß
- 3 Säumer
- 4 Blindstichfuß
- 5 Reißverschlussfuß
- 6 Knopflochfuß
- 7 Lineal

Detachable work support and accessories:

The work support can be lifted out (N). Open its lid and take out accessory box P. Underneath the box is an accessory compartment O. Illustration Q shows how to arrange sewing feet, needles and bobbins in the accessory box.

- 0 Darning foot
- 1 Standard sewing foot
- 2 Clear-view foot
- 3 Hemmer foot
- 4 Blindstitch foot
- 5 Zipper foot
- 6 Buttonhole foot
- 7 Edge guide

Boîte de rangement et accessoires:

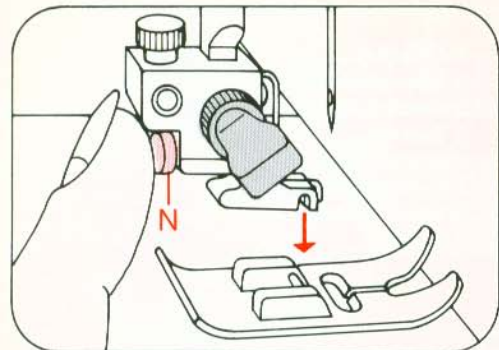
Enlever la boîte de rangement N, l'ouvrir et enlever la boîte d'accessoires P. Sous celle-ci se trouve le casier O. Figure Q vous montre comment ranger les pieds presseurs, les aiguilles et les canettes.

- 0 Pied à reprendre
- 1 Semelle normale
- 2 Semelle transparente
- 3 Pied ourleur
- 4 Semelle à point invisible
- 5 Semelle pour poser la fermeture à glissière
- 6 Semelle pour boutonnrière
- 7 Guide-bord

Il piano di lavoro variabile e gli accessori:

Il piano di lavoro può essere tolto (N). Aprire il piano di lavoro, togliere il cassetto degli accessori P. Sotto il cassetto degli accessori si trova uno scomparto per accessori O. Figura Q mostra come sistemare piedini, aghi e spoline.

- 0 piedino da rammendo
- 1 piedino normale
- 2 piedino trasparente
- 3 orlatore
- 4 piedino per punto invisibile
- 5 piedino per cerniere
- 6 piedino per occhielli
- 7 lineale di guida



Nähfuß auswechseln:

● *Hauptschalter 104 ausschalten.* Roten Knopf N drücken. Der Fuß rastet aus.

Changing the sewing foot:

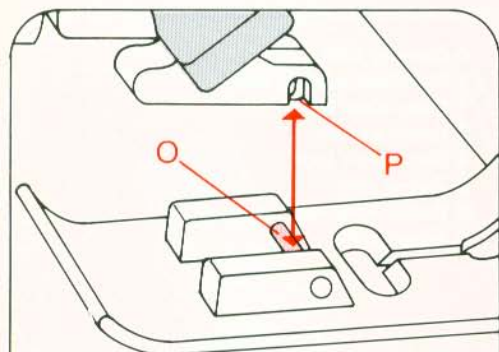
● *Switch off master switch 104.* Pull the foot downwards at the front. The foot then comes out.

Changement de la semelle du pied:

● *Tourner l'interrupteur général 104 sur "Arrêt".* Enfoncer le bouton rouge N; la semelle est libérée.

Sostituzione del piedino:

● *Disinserire l'interruttore principale 104.* Premere bottoncino rosso N. Il piedino si disinnesta.

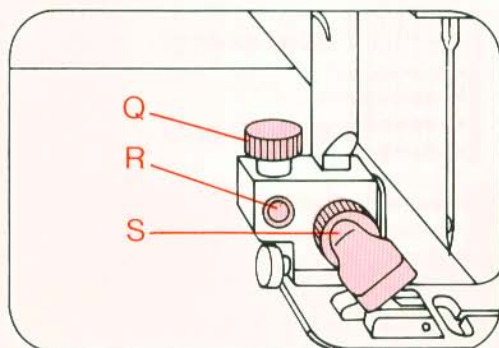
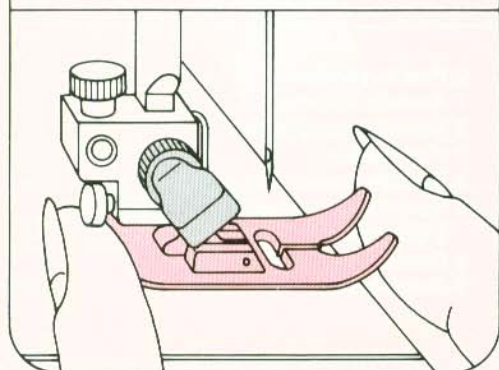


Nähfuß anbringen: Stoffdrückerhebel senken und den Fuß dabei so schieben, daß der Steg O in die Nuten P einrasten.

Replacing the sewing foot: lower the presser bar lifter and move the foot so that pins N snap into grooves O.

Mise en place de la semelle: Abaisser le levier du pied presseur et déplacer la semelle de manière que l'étrier O s'emboîte dans les rainures P.

Applicazione del piedino: Abbassare la leva premistoffa a inserire il piedino in maniera che il perno O si innesti nella scanalatura P.



Q und R sind zum Zubehör befestigen. S ist die Nähfußhalterschraube.

Screws P and Q are for securing accessories. R is the sewing foot retaining screw.

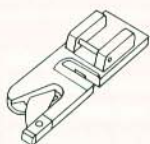
Q et R servent à fixer les accessoires. S est la vis de fixation du support de semelle.

Q e R servono per fissare gli accessori. S è la vite di fissaggio del supporto per piedino.

0
93-035 960-91

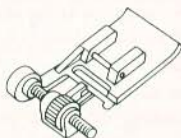


2
98-694 414-00



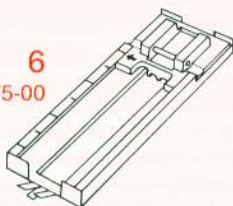
3
98-694 401-00

4
98-694 407-00



5
98-694 404-00

6
98-694 875-00



7
98-802 422-00



Nähfüße (Normalzubehör)

- | | |
|----------------|---------------------|
| 0 Stopffuß | 4 Blindstichfuß |
| 1 Normalnähfuß | 5 Reißverschlussfuß |
| 2 Klarsichtfuß | 6 Knopflochfuß |
| 3 Säumer | 7 Lineal |

Sewing feet (standard accessories)

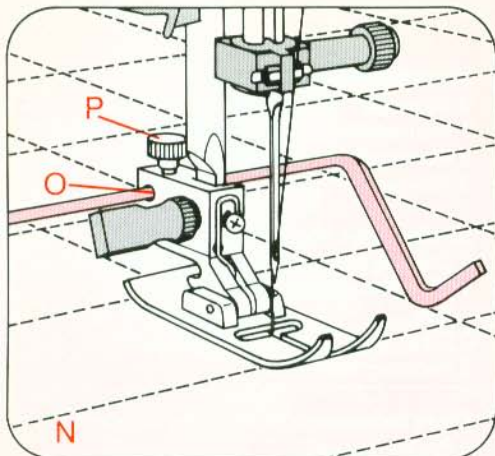
- | | |
|------------------------|-------------------|
| 0 Darning foot | 4 Blindstich foot |
| 1 Standard sewing foot | 5 Zipper foot |
| 2 Clear-view foot | 6 Buttonhole foot |
| 3 Hemmer foot | 7 Edge guide |

Pieds presseurs (accessoires standards)

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 0 Pied à repriser | 5 Semelle pour poser la |
| 1 Semelle normale | fermeture à |
| 2 Semelle transparente | glissière |
| 3 Pied ourleur | 6 Semelle pour boutonnière |
| 4 Semelle à point invisible | 7 Guide-bord |

I piedini (corredo normale)

- | | |
|-----------------------|--------------------------------|
| 0 piedino da rammendo | 4 piedino per punto invisibile |
| 1 piedino normale | 5 piedino per cerniere |
| 2 piedino trasparente | 6 piedino per occhielli |
| 3 orlatore | 7 lineale di guida |

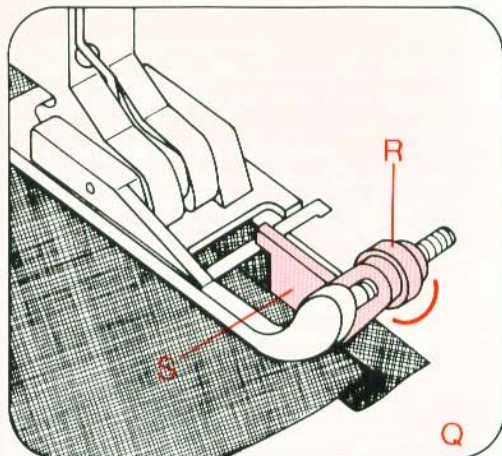


Führungslinial (N):

Das Lineal in die Bohrung O schieben und nach Einstellen des gewünschten Abstandes der Schraube P festdrehen.

Blindstichfuß:

Blindstichnähen (Q): Mit der Schraube R die Führung nach links stellen. Die Führung wird dann für den Nadeleinstich reguliert. An der Führungskante S läuft der Bruch des Oberstoffes entlang.



Edge guide (N):

Push the edge guide into hole O, set the required edge distance and tighten it there.

Blindstitching foot

Blindstitching (Q): turn screw R to set guide at the left. The guide is then adjusted according to the needle penetrations. The folded edge of the material runs along guide edge S.

Guide-bord (N):

Glisser le guide-bord dans le trou O, régler la distance souhaitée et resserrer ensuite la vis P.

Pied à point invisible:

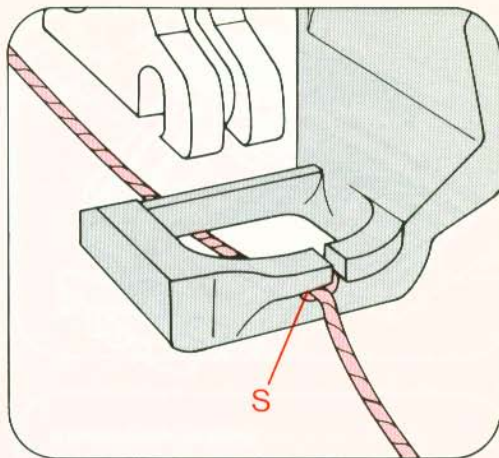
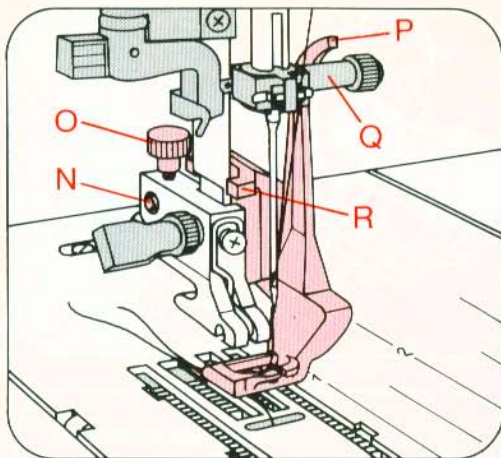
Couture au point invisible (Q): Déplacer le guide à gauche par la vis R. Le guide est réglé pour la pénétration de l'aiguille dans le tissu. La cassure du tissu supérieur longe le bord du guide S.

Lineale di guida (N):

Infilare il lineale nel foro O e avvitare la vite P dopo aver regolato la distanza desiderata.

Piedino per punto invisibile:

Punto invisibile (Q): Portare con vite R la guida verso sinistra. La guida viene quindi regolata per la corretta entrata dell'ago. La piegatura della stoffa scorre lungo il bordo di guida S.



Stopffuß:

Die Nadel hochstellen. Den Bügel P nach hinten drücken und festhalten. Den Stift des Fußes in die Bohrung N einführen, die Gabel R greift dabei um die Stoffdrückerstange, und den Fuß bis zum Anschlag einsetzen. Den Bügel P loslassen, wobei er sich auf die Halteschraube Q legt. Die Schraube O festdrehen.

Beim Stopfen mit Wolle wird der Wollfaden in die Führung S gezogen.

Darning foot:

Position the needle up. Push bar P to the back and hold it there. Fit the pin of the foot in hole N; at the same time, fork R engages the presser bar, and push the foot fully in. Let go of bar P, which then rests on retaining screw Q. Tighten screw O.

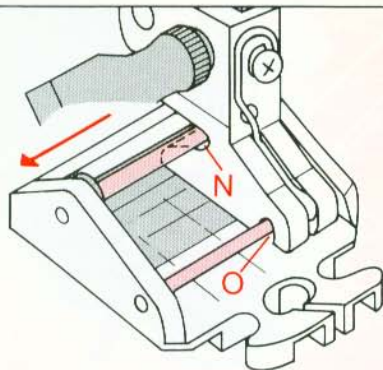
For wool darning the woollen thread is pulled into guide S.

Pied à repriser:

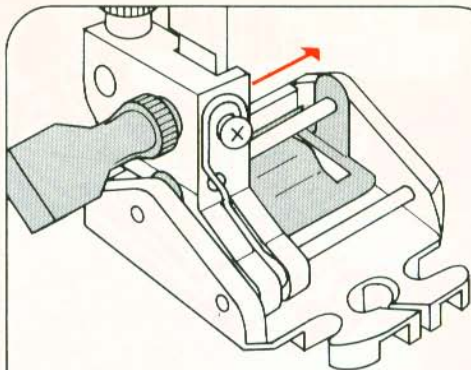
Lever la barre à aiguille. Déplacer l'étrier P vers l'arrière et le maintenir. Introduire le tenon de la semelle dans le trou N; la fourche R entoure la barre du pied presseur; introduire le pied jusqu'à la butée. Lâcher l'étrier P; il se pose sur la vis de maintien Q. Ensuite resserrer la vis O. En reprisant de la laine, enfile le fil de laine dans le guide S.

Il piedino da rammendo:

Alzare l'ago. Premere la staffa P verso dietro e tenerla ferma. Inserire il perno del piedino nel foro N, la forcina R si aggancia in tal maniera sulla barra premistoffa, quindi innestare il piedino fino all'arresto. Rilasciare la staffa P che si appoggerà sulla vite di fissaggio Q. Avvitare la vite O. Rammendendo con lana infilarla nella guida S.



P



Q

Reißverschlußfuß:

Den hinteren Steg in die Nute N einhängen, den Fuß vorne hochdrücken und in die Nute O einrasten.

Je nach Verarbeitung kann der Reißverschlußfuß nach links, Abbildung P oder rechts, Abbildung Q verschoben werden.

Zipper foot:

Push the rear stud into slot N. Then push the foot up until it snaps in place in slot O.

The zipper foot can be moved to the left (Fig. P) or right (Fig. Q), as required.

Pied pour fermeture à glissière:

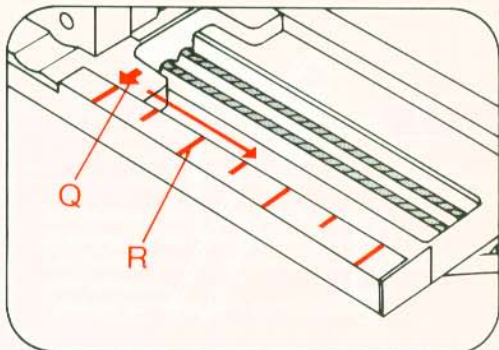
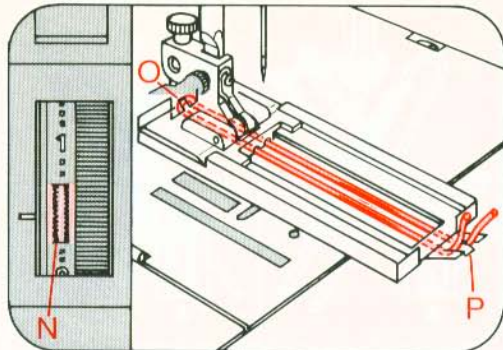
Accrocher la tige arrière dans la rainure N et soulever la semelle du pied à l'avant pour l'engager dans la rainure O.

Suivant besoin, le pied pour fermeture à glissière peut être déplacé vers la gauche (fig. P) ou vers la droite (fig. Q).

Piedino per cerniere lampo:

Agganciare il perno posteriore nella scanalatura N, premere il piedino davanti in su e agganciarlo nella scanalatura O.

A secondo della lavorazione si può spostare il piedino per cerniera a sinistra P o a destra Q.



Knopfloch einstellen:

Taste C tippen. Oberfadenspannung in den Knopflochbereich bei 3 stellen. Knopflochfuß anbringen. Stichdichte im Knopflochbereich N einstellen. Einlauffaden wie folgt im Nähfuß einlegen: Faden über die hintere Nocke O legen, straff ziehen und in der vorderen Nocke P einklemmen. Beim Nähen läuft der Pfeil Q an der Skala R entlang. Dadurch kann die Knopflochlänge bestimmt werden. Zum Knopflochnähen feines Nähgarn verwenden.

Buttonhole setting:

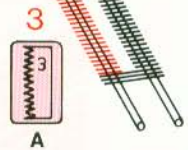
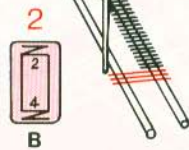
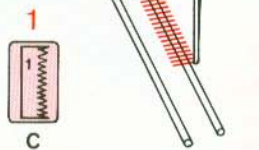
Push button C. Set the needle thread tension at range 3 for buttonhole sewing. Attach the buttonhole foot. Set the stitch density at range N. Insert a gimp thread in the sewing foot as shown in the illustration: Place the thread over the back ridge, and pull it taut so that it is hold in tab P at the front. During sewing, arrow Q runs along scale R. This is how the buttonhole length is determined. For sewing buttonholes use light sewing thread.

Réglage de la boutonnière:

Appuyer sur la touche C. Régler la tension du fil d'aiguille dans la zone boutonnières sur 3. Fixer la semelle boutonnière. Régler la densité des points dans la zone boutonnière N. Introduire le fil de passe dans la semelle comme suit: Coucher le fil sur le crochet arrière O et le pincer dans le pince-fil P. Pendant la couture la flèche Q coulisse le long de l'échelle graduée R. Ainsi, il est possible de déterminer la longueur de la boutonnière. Utiliser du fil à coudre fin.

Regolazione per l'occhiello:

Premere il tasto C. Regolare la tensione superiore nel settore occhiello 3. Applicare il piedino per occhielli. Fittezza del punto nel settore per occhielli N. Inserire come segue il filo rinforzo: appoggiare il filo sopra il gancio posteriore O, tenderlo bene e fissarlo nel gancio anteriore P. Cucendo, la freccia Q scorre lungo la scala R. In tale maniera si può determinare con esattezza la lunghezza dell'occhiello. Usare per l'occhiello del filato fine.



Knopflochnähen:

Schiene bis zum Anschlag nach vorne ziehen.

- 1 Erste Raupe in der gewünschten Länge nähen.
- 2 Taste B tippen und festhalten, 4 bis 6 Riegelstiche nähen. Den Stoff dabei festhalten. Taste loslassen.
- 3 Taste A tippen. Zweite Raupe in der gleichen Länge wie die erste nähen.
- 4 Taste B tippen und festhalten, 4 bis 6 Riegelstiche nähen. Den Stoff dabei festhalten. Taste loslassen.
- 5 Einige Vernähstiche nähen. Den Stoff herausnehmen. Einlauffaden anziehen und abschneiden.
- 6 Knopfloch aufschneiden.

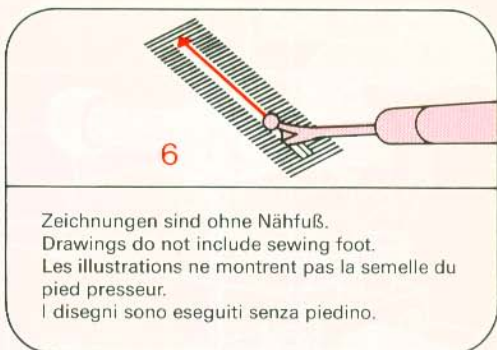
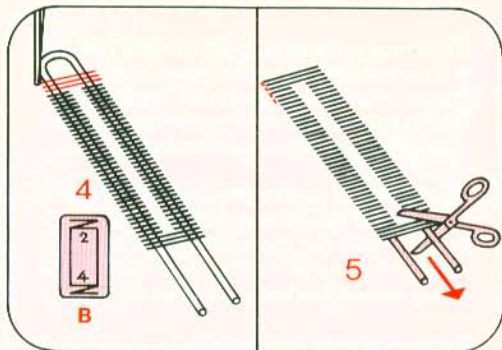
Es empfiehlt sich, vor dem Nähen der Knopflöcher in das Kleidungsstück ein Probeknopfloch zu nähen.

Sewing buttonholes

Pull the bottom of the buttonhole foot forward as far as it will go.

- 1 Sew first buttonhole seam. Raise the needle
- 2 Push button B in until 4 to 6 bartacking stitches are sewn, holding the workpiece firmly, then release the button.
- 3 Push button A. Sew the second buttonhole seam the same length as the first.
- 4 Push button B in until 4 to 6 bartacking stitches are sewn, holding the material firmly, then release the button.
- 5 Sew a few tying stitches. Remove the fabric, pull the filler cord taut and trim.
- 6 Cut the buttonhole open.

Before sewing buttonholes in the garment it is recommended to sew a buttonhole as a test.



Zeichnungen sind ohne Nähfuß.
 Drawings do not include sewing foot.
 Les illustrations ne montrent pas la semelle du
 pied presseur.
 I disegni sono eseguiti senza piedino.

Exécution de boutonnières:

Tirer la semelle mobile vers l'avant jusqu'à la butée.

- 1 Exécuter la première lèvre à la longueur désirée.
- 2 Appuyer sur la touche B et la maintenir pendant 4 à 6 points d'arrêt. Maintenir la matière. Relâcher la touche.
- 3 Appuyer sur la touche A. Exécuter la deuxième lèvre dans la même longueur que la première.
- 4 Appuyer sur la touche B et la maintenir pendant 4 à 6 points d'arrêt. Maintenir la matière. Relâcher la touche.
- 5 Brider par quelques points de nouage. Enlever la matière. Tenir le fil de passe légèrement tendu et le couper.
- 6 Ouvrir la boutonnière.

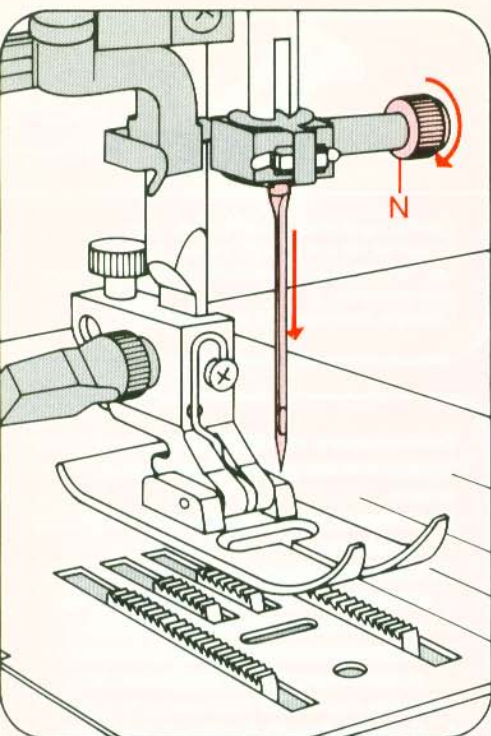
Nous recommandons d'exécuter une boutonnière à titre d'essai sur le vêtement avant de commencer à coudre les boutonnières.

Confezionare occhielli:

Spostare la feritoia in avanti sino all'arresto.

- 1 Cucire la prima costina nella lunghezza desiderata.
- 2 Premendo il tasto B, cucire 4-6 punti di travetta. Il lavoro va tenuto nel frattempo fermo. Rilasciare il tasto B.
- 3 Premere il tasto A. Cucire la seconda costina nella stessa lunghezza della prima.
- 4 Premere il tasto B e tenerlo premuto, mentre si cuciono 4-6 punti di travetta. Rilasciare il tasto.
- 5 Cucire alcuni punti di fissaggio. Togliere il tessuto. Tirare il cordoncino e tagliarlo.
- 6 Aprire l'occhiello con il taglia-asole.

Si consiglia di eseguire un campione prima di cucire sul capo.



Nadel auswechseln (System 130/705 H):

● *Hauptschalter 104 ausschalten.* Schraube N lösen. Nadel herausnehmen. Neue Nadel (flache Kolbenseite nach hinten) ganz nach oben schieben. Schraube festdrehen.

Changing the needle (System 130/705 H):

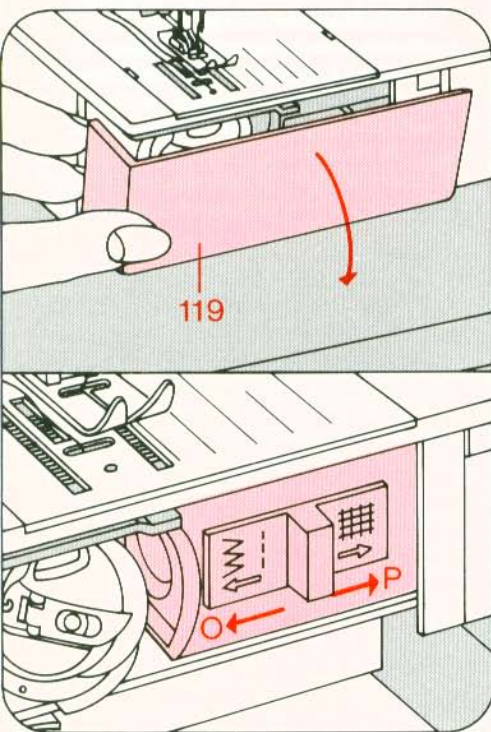
● *Switch off master switch 104.* Loosen screw N. Take out the needle. Push the needle up as far as it will go (with its flat side facing toward the back). Tighten the screw.

Remplacement de l'aiguille (système 130/705 H):

● *Tourner l'interrupteur général 104 sur "Arrêt".* Desserrer la vis N et retirer l'aiguille. Engager l'aiguille neuve (le méplat du talon vers l'arrière) jusqu'à la butée et serrer la vis.

Come cambiare l'ago (sistema 130/705 H):

● *Disinserire l'interruttore principale 104.* Svitare la vite N. Togliere l'ago. Inserire un nuovo ago (la parte piatta del fusto verso dietro) spingendolo verso l'alto fino all'arresto. Fissare bene la vite.



Transporteur versenken:

Klappe 119 öffnen.

Versenkschieber nach P schieben = versenkt, nach O schieben = zum Nähen.

Dropping the feed dog:

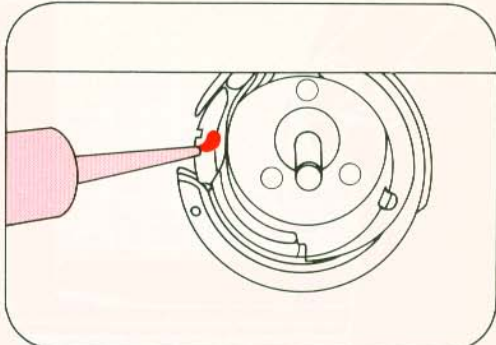
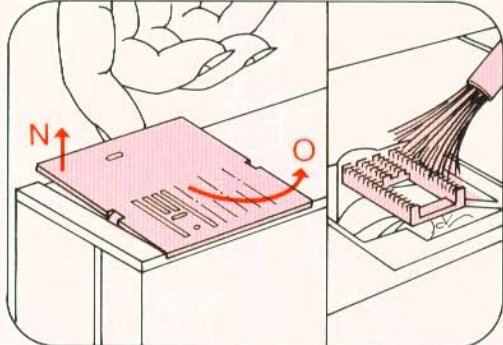
Open free arm cover 119. Push the drop-feed control toward D (feed dog dropped) or toward O (sewing position).

Abaissement de la griffe:

Ouvrir le cache 119 et déplacer le curseur abaisse-griffe dans le sens P = griffe escamotée; le déplacer vers O pour la couture.

Come abbassare il trasporto:

Aprire lo sportello 119. Spostare la leva dell'abbassatore verso P = abbassato, spostando verso O = per cucire.



Reinigen und Ölen:

Netzstecker ziehen. Stichplatte hinten anheben N und herausnehmen O. Mit dem Pinsel den Transporteur und den Greiferraum reinigen. Die Maschine nicht ölen. Nur ab und zu einen Tropfen Öl, wie die Zeichnung zeigt, in die Greiferbahn geben.

Cleaning and oiling

Pull out the mains plug. Tilt the needle plate up at the back (N) and take it out (O). Clean the feed dog and the parts in the sewing hook area with a soft brush. Do not oil the machine. Only apply a drop of oil in the hook raceway (see ill.) occasionally.

Nettoyage et huilage:

Sortir la fiche de la prise murale. Remonter la plaque à aiguille N à l'arrière et l'enlever vers O. A l'aide d'un pinceau, nettoyer la griffe et le compartiment du crochet. Ne pas huiler la machine. Ne verser que de temps à autre une goutte d'huile dans la coursière du crochet (cf. croquis ci-dessus).

Pulizia e lubrificazione:

Togliere la spina dalla presa a muro. Sollevare la placca d'ago da dietro (N) e toglierla (O). Con un pennello pulire il trasportatore e il vano crochet. Non lubrificare la macchina. Mettere solamente ogni tanto una goccia d'olio nel crochet, come da disegno.

Nadel-Tabelle

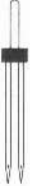


Die Wahl der richtigen Nadel garantiert eine bessere Verarbeitung des Nähmaterials

Stoffqualität leicht	Stoffqualität mittel	Stoffqualität schwer
Nadel 60 70 75	Nadel 80 90	Nadel 100 110 120

Nadelspitzen

Bezeichnung	Profil	Nadelspitze und Nadelöhr	Geeignet für
130/705 H Nadelstärke: 70/80		kleine Kugelspitze	Universalnadel für feinmaschige Synthetikgewebe, feines Leinen, Chiffon, Batist, Organdy, Wollstoffe, Samt, Ziernähte, Stickereien
130/705 H-SUK Nadelstärke: 70/110		mittlere Kugelspitze	Grobmaschige Strickstoffe, Wirkstoffe, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex
130/705 H-PS Nadelstärke: 75 + 90		mittlere Kugelspitze	Speziell für Pfaff entwickelte Stretchnadel. Besonders gut geeignet für empfindliche Stretch- und Wirkstoffe
130/705 H-SKF Nadelstärke: 70/110		große Kugelspitze	Grobmaschige Miederwaren, Lycra, Simplex, Lastex
130/705 H-J Nadelstärke: 90-110		spitze Rundspitze	Köper, Berufsbekleidung, schwere Leinestoffe, Blue Jeans, feines Segeltuch
130/705 H-LR Nadelstärke: 70-120		Schneidspitze (rechts-schneidend)	Leder, Wildleder, Kalbsleder, Ziegenleder
130/705 H-PCL Nadelstärke: 80-110		Schneidspitze mit Spitzenrinne (linkslaufend)	Kunstleder, Plastic, Folien, Wachstuch
130 H-N Nadelstärke: 70-110		kleine Kugelspitze langes Nadelöhr	Absteppnähte mit Knopflochseide oder synthetischem Garn 30/3
130/705 H-WING Nadelstärke: 100		Hohlsaum-Spitze	Effektvolle Hohlsaumnähte bei stark appetierten Geweben, Organdy, Glasbatist

Nadel-Tabelle

	Bezeichnung	Stichlänge	Stichbreite	Nadel-entfernung	Geeignet für
	130/705 H-ZWI Stärke: 80	2,5 mm 2,5 mm	– –	1,6 mm 2,0 mm	normale Biesen normale Biesen
	130/705 H-ZWI Stärke: 80 Stärke: 90 Stärke: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	– – –	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	breite Biesen extra breite Biesen Biesen
<p>Ziermuster mit Zwillingnadeln Bevor Sie die gewünschte Verzierung ausnähen, kontrollieren Sie durch Drehung des Handrades, ob die Nadeln einwandfrei einstechen. Dadurch wird ein Nadelbrechen weitgehendst ausgeschaltet.</p>					
	Zierstichmuster/Zickzack-Muster				
	130/705 H-ZWI Stärke: 80 Stärke: 80 Stärke: 80	0,5–1,5 mm 0,5–1,5 mm 0,5–1,5 mm	breit schmal schmal	1,6 mm 2,0 mm 2,5 mm	Verzierungen Verzierungen Verzierungen
	Hohlsaum/Spezial Doppelnadel				
	130/705 H-ZWI-HO Stärke: 80 Stärke: 100	2,0–3,0 mm 2,0–3,0 mm	sehr schmal sehr schmal		Dekorativer Hohlsaumeffekt. Stark appretiierte Gewebe und Glasbatist sind besonders gut geeignet

Nähstörungen und ihre Beseitigung

Ursache:

1. Die Maschine läßt Stiche aus

Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt.

Es ist eine falsche Nadel eingesetzt.

Die Nadel ist verbogen oder stumpf.

Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt.

Die Nadel ist für das Garn zu fein.

2. Der Oberfaden reißt

Aus vorgenannten Gründen.

Bei zu starker Fadenspannung.

Bei schlechtem oder knotigem Garn, oder bei solchem, das durch lange Lagerung zu trocken geworden ist.

3. Die Nadel bricht ab

Die Nadel ist nicht bis zum Anschlag eingesetzt.

Die Nadel ist verbogen.

Die Nadel ist zu dünn oder zu dick.

Durch Ziehen oder Schieben des Stoffes wird die Nadel verbogen und stößt auf die Stichplatte.

Die Spulenkapsel ist nicht richtig eingesetzt.

4. Die Naht ist nicht gleichmäßig

Die Spannung ist verstellt.

Zu starkes, knotiges oder hartes Garn.

Der Unterfaden ist ungleich aufgespult.

Fadenschlingen unterhalb oder oberhalb des Stoffes.

Beseitigung:

Nadel bis zum Anschlag hochschieben. Flache Kolbenseite nach hinten.

Nadel System 130/705 H einsetzen.

Neue Nadel einsetzen.

Einfädelpfad überprüfen.

Stärkere Nadel einsetzen.

Siehe unter 1.

Fadenspannung regulieren.

Nur gutes Nähgarn verwenden.

Neue Nadel bis zum Anschlag schieben.

Neue Nadel einsetzen.

Nadeltabelle beachten.

Maschine allein transportieren lassen. Nähgut nur leicht führen.

Beim Einsetzen der Spulenkapsel diese bis zum Anschlag nach hinten schieben.

Ober- und Unterfadenspannung kontrollieren.

Nur einwandfreies Garn verwenden.

Nicht freihändig aufspulen, sondern den Faden durch die Spulervorspannung laufen lassen.

Richtig einfädeln. Ober- und Unterfadenspannung kontrollieren.

Ursache:

Beseitigung:

5. Die Maschine transportiert nicht oder nur unregelmäßig

Zwischen den Transporteur-Zahnreihen hat sich Nähstaub festgepreßt.

Stichplatte abnehmen, Nähstaub mit Pinsel entfernen.

Transporteur ist versenkt.
Versenkschieber steht rechts.

Versenkschieber nach links stellen.

6. Die Maschine geht schwer

Fadenreste befinden sich in der Greiferbahn.

Fadenreste entfernen und nur einen Tropfen Öl in die Greiferbahn geben.

7. Die Maschine (1147) näht die Stiche auf den Tipptasten nicht

Zierstich-Einstellrad ist eingeschaltet.

Einstellrad ausschalten; auf den weißen Punkt stellen.

Wichtige Hinweise

Vor dem Auswechseln von Nähfüßen und Nadeln muß der Hauptschalter 104 ausgeschaltet werden.







Die eingefädelt Maschine nicht ohne Stoff in Bewegung setzen.

Beim Verlassen der Maschine, auch kurzfristig, den Hauptschalter ausschalten.

Dies ist wichtig, wenn Kinder in der Nähe sind.

übrigen ist die Stichlänge nach Wunsch zu wählen. In der Texttafel sind Bezeich-

nung und Anwendung der einzelnen Programme angegeben.

	08	09	10	11	12	13
						
	M E	M F	M G	M stretch	M stretch	M stretch

	14	15				
						
	M stretch F	M stretch G				

Nr.	Bezeichnung	Anwendung
11	Wabenstich	Zum Aufnähen von Gummifäden oder zum Überdecken von Frotteenähten.
12	Fugenstich	Eine kräftige, dekorative Verbindungsnaht.
13	Florentinerstich schmal	Eine Saumdekoration, zum Beispiel für Bettwäsche.
14	Florentinerstich breit	Zum Beispiel für Schmucknähte an Schlafzimmertextilien.
15	Hahnentritt	Eine Ziernaht, zum Beispiel für die Dekoration von Frühstückstisch-Textilien.

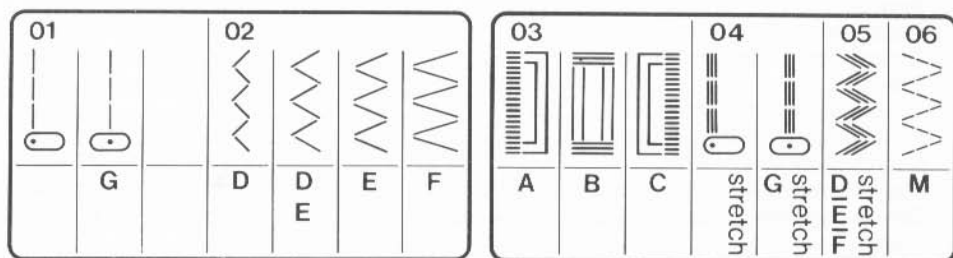
Inhaltsverzeichnis

	Seite
Anlasser	3, 16
Einstellrad für Zierstiche	28
Elektrischer Anschluß	2
Fadenabschneider	17
Garnrolle aufschieben	11
Glühlampe auswechseln	42
Knopflochnähen	37–39
Nadel auswechseln	40
Nadeltablette	44, 45
Nähfüße	33
Nähfüße auswechseln	32
Nähstörungen und ihre Beseitigung	52, 53
Nähwerk ausschalten	5
Nähwerk einschalten	7, 9
Nutzstiche einstellen	23
Nutz- und Stretchstichkombinationen	25
Oberfaden einlegen und Nadel einfädeln	12, 13
Oberfadenspannung prüfen	16
Programmtabelle	68–71
Reinigen und Ölen	41
Rückwärtsnähen	19
Sicherung auswechseln	43
Spezialnähfüße	34–37
Spulen vorbereiten	4
Spulen von einer zweiten Garnrolle	6
Spulen durch die Nadel	8, 9
Spule einlegen	10
Spulenkapsel einsetzen	11
Stichlage einstellen bei Geradstich	26
Stichlänge einstellen	18
Stoffdrückerhebel	15
Stretchstiche einstellen	24
Tipptasten	20
Transporteur versenken	40
Unterfaden heraufholen	14
Unterfadenspannung prüfen	10
Verwandlungsnähfläche und Zubehörkästchen	30, 31
Zierstiche und Kombinationen	29

Programmtabelle

Die Tabelle zeigt die Programmnummer, den dazugehörigen Stich und darunter die Einstellung der Maschine. Bei allen

Programmen mit dem Hinweis „stretch“ ist der Stichlängen-Einsteller bis zum Anschlag auf „stretch“ zu drehen. Bei allen



Nr.	Bezeichnung	Anwendung
01	Geradstich	Für alle Näharbeiten und einen 6 mm Zierstepstich.
02	Zickzackstich	Vielseitig anwendbar; zum Versäubern von Nähten, Applizieren, Spitzen einsetzen, Nähen von Raupenmähten, Sticken und Stopfen usw.
03	Knopflöcher	Ohne Drehen des Stoffes, nur tippen und das Knopfloch ist fertig. Die Stichdichte läßt sich regulieren.
04	Stretch-3fach-Geradstich	Nähte, die etwas aushalten müssen, dehnen sich bei jeder Beanspruchung ohne zu reißen mit.
05	Stretch-3fach-Zickzackstich	Besonders flache, elastische Nahtverstärkung, zum Beispiel für Miederwaren.
06	Elasticstich	Zum Einsetzen von Flickern oder Ausbessern von Rissen in dehnbarem Material.
08	Kronenstich	Eine Schmucknaht, zum Beispiel für Nachthemden.
09	Elastischer Blindstich	Eine unsichtbare Saumnaht für dehnbare Materialien.
10	Langettenstich	Verziert zum Beispiel Taschentücher.

Questa macchina é corredata di SALVADITO a norma delle vigenti leggi antinfortunistiche.
Il CONCESSIONARIO PFAFF dovrà effettuare il montaggio dell'accessorio prima della consegna al Cliente.

PFAFF
Gritznerstraße 11
76227 Karlsruhe

Technische Änderungen vorbehalten.
Gedruckt in Deutschland

Subject to alterations in design.
Printed in West-Germany.

Sous toute réserve de modifications techniques.
Imprimé en R.F.A.

Con riserva di modifiche tecniche.
Stampato nella R.F.T.

Druckerei WIDMANN GmbH Karlsruhe
Nr. 23220 Wi 1093
deu. engl. franz. ital.